

PONTE TRESA 1799

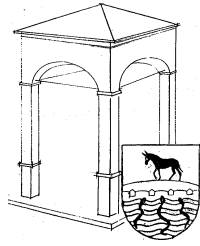


Scorcio dell'antica Ponte Tresa, dipinto da Bernardino Giani (1823-1886)

CINQUANTA RECLAMI **presentati al principe di Rohan** **al tempo del generale Suvorov**

di Francesco Dario Palmisano

Tipografia La Buona Stampa Lugano, Natale 2000



Archivio Storico di Ponte Tresa PROGRAMMA

Sono stati previsti per ora i seguenti Quaderni:

1. Ponte Tresa 1799, Cinquanta reclami rivolti al principe di Rohan.
2. Le memorie di Angelo e Nicolao Stoppani, 250 documenti del 1700, riguardanti la storia di Ponte Tresa e del Cantone.
3. I pittori di Ponte Tresa dal 1500 al 1900.
4. Ponte Tresa, la storia e l'urbanistica dalle origini.
5. Effemeridi storiche di Ponte Tresa.
6. La Chiesa di Ponte Tresa, storia e beni culturali.
7. Status Animarum 1839-1855, compilato dal parroco Don Giuseppe Casanova.
8. Quattro mesi a S. Vittore, del Parroco Don Riccardo De Micheli.
9. Preti e laici illustri di Ponte Tresa.

Le spese di stampa di questo Quaderno sono state già coperte. Per la stampa degli altri Quaderni occorrono le vostre libere contribuzioni, da effettuare sul modulo di versamento UBS n. 69-271-2, intestato alla Parrocchia di San Bernardino, 6988 Ponte Tresa, con la causale «pro Archivio Ponte Tresa».

L'autore dei Quaderni, il Parroco di Ponte Tresa, Don Dario Palmisano, invita gli studenti di storia, di arte e di urbanistica a volgere la loro attenzione verso Ponte Tresa, e si dichiara disposto ad aiutarli nella progettazione delle loro tesi di diploma o di laurea. Gradisce da tutti consigli, incoraggiamenti e collaborazione.

Un'avvertenza: inserire i Quaderni in un raccoglitore. Al termine del programma, tutti i Quaderni dell'Archivio Storico di Ponte Tresa potrebbero essere rilegati in un unico (e interessante) volume.

ARCHIVIO STORICO DI PONTE TRESA
Quaderno n. 1

PONTE TRESA
CINQUANTA RECLAMI PRESENTATI AL PRINCIPE DI ROHAN
AL TEMPO DEL GENERALE SUVOROV

I N D I C E

PREFAZIONE.....	pag. 5
1. Trascrizione dei cinquanta reclami.....	pag. 7
2. Monete e misure lineari e di capacità citate nei reclami.....	pag. 33
3. Costo delle merci in Ponte Tresa nel 1799.....	pag. 35
4. I reclamanti e il principe di Rohan.....	pag. 41
5. Il pedaggio delle truppe austro-russe.....	pag. 43
6. Tabelle demografiche di Ponte Tresa per il 1700.....	pag. 46
CONGEDO.....	pag. 49

P R E F A Z I O N E

Tutti sanno che nel settembre 1799 il generale Suvorov attraversò il ponte sul fiume Tresa alla testa di oltre 20.000 soldati austrorussi, ma non tutti sanno che la grande armata di Suvorov fu preceduta da un contingente militare, che alcuni mesi prima attraversò il fiume al comando del generale Alexandre de Rohan.

Un documento, conservato nell'Archivio Cantonale di Bellinzona e che riporto nel cap. 5 di questo Quaderno, certificava che c'era stato un passaggio in entrata e in uscita di migliaia di soldati attraverso la Tresa tra il 14 maggio e il 19 giugno 1799, ma non si riusciva a coordinarlo al passaggio dell'armata di Suvorov, avvenuta tre mesi dopo. Ora sappiamo che quei soldati, transitati «dal 14 maggio in avanti», come si legge nei documenti 7, 11, 36 presentati in questo Quaderno, erano al comando del principe di Rohan, che preparò il passaggio della grande armata. A lui sono rivolti i reclami degli abitanti di Ponte Tresa, che speravano in un risarcimento dei danni patiti dalle sue truppe.

I reclami furono accolti? È probabile che siano stati ricusati e rimandati al mittente, al Cancelliere Giuseppe Pellegrini, che li aveva raccolti. È anche probabile che, per motivi che ci sfuggono, non siano stati neppure inoltrati. In ogni modo, i cinquanta reclami, conservati nell'Archivio parrocchiale, documentano ciò che universalmente si sa o si dovrebbe sapere: che in ogni tempo, non solo in guerra ma anche in pace, quasi sempre il diritto della forza prevale sulla forza del diritto.

Sottratti alla polvere di due secoli e letti con l'animus di chi si chiede come vivessero gli abitanti dei villaggi del Ticino alla fine del 1700, i cinquanta documenti sono interessanti sotto vari aspetti, da quello sociologico a quello economico, da quello linguistico a quello religioso. La storia non si fa solo con le guerre e con i grandi avvenimenti che bruscamente la determinano. Storia è anche la vita della gente dei villaggi, per cui è bene chiedersi: quali erano le loro occupazioni lavorative, di che si nutrivano, come vestivano, soprattutto cosa avevano di più caro?

Questo Quaderno risponde a questi interrogativi ed è il primo di una serie di Quaderni, che tratteranno vari argomenti attinenti alla storia di Ponte Tresa. È inviato agli enti culturali del Cantone e a tutti i fuochi di Ponte Tresa, come strenna di Natale. Nell'augurarvi una buona lettura, vi invito a leggere subito il «Congedo» dell'ultima pagina. Partire dalla «coda»? Talvolta serve.

L'Autore

TRASCRIZIONE DEI CINQUANTA RECLAMI

I reclami sono stati trascritti integralmente, eccettuate le parti in corsivo, che sono delle aggiunte esplicative. Il segno «/» indica l'inizio di un nuovo rigo nel testo originale.

Sull'esterno della carta che avvolge i reclami:

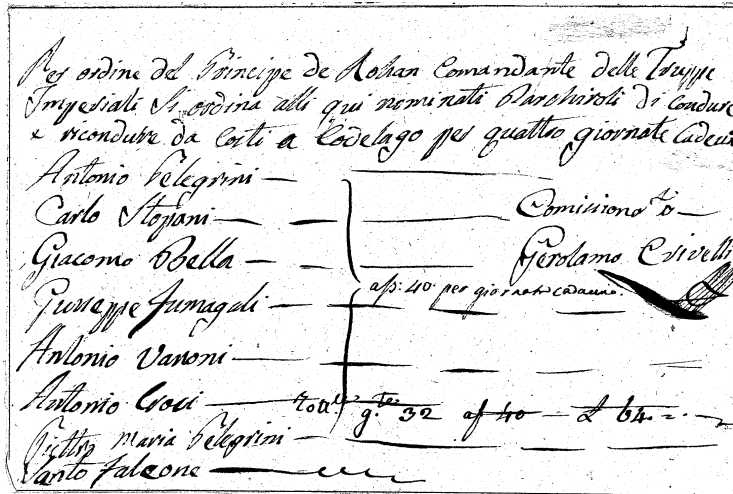
DANNI SOFFERTI DA DIVERSI / PARTICOLARI DI PONTE TRESA / £ 14287: 15: 6

Nell'interno della carta che avvolge i reclami:

REGISTRO DELLE LISTE PRESENTATE DA DIVERSI PARTICOLARI / DELLA
COMUNITÀ DI LUGANO SOPRA I DANNI SOFFERTI / DALLE ARMATE AUSTRO
RUSSE

N. 1 BARCHIROLI DI PONTE TRESA / NAVALI

Reclamo di otto barcaiuoli di Ponte Tresa, che trasportarono in più riprese alcuni contingenti di truppe austro-russe da Ponte Tresa a «Codelago», cioè Capolago. Totale delle giornate di lavoro £ 32, pagate a soldi 40 = £ 64. Si tratta di lire milanesi, equivalenti ciascuna a venti soldi.



N. 2 BAGUTTI GIUSEPPE, Curato

Salami.....	26. 5
Lardo.....?	5. 12. 6
Formaggio di casa.....?	15.
Altro Formaggio	2.
Buttiro (burro) liquefatto	19.
Farina di formento Stj 1	9.
Castagne Stj 1	5. 10
Panigata ed Orzata (minestra disambuco e di orzo) Stj 1	7. 10
Fagioli Stj 2. ½	11. 5
Pane	2.
Vino B. ^e (Brente) 2. ½ a £ 24	60.

Altro vino alla Cantina della Torazza B ^e 16 a £ 35	560.
Rancio	
1. Scatola ?	7.
1. Stuoina ablarga	12.
1. Scaldaletto	4. 10
6. Panoli (<i>pannolini</i>)	20.
1. Padelino	4.
1. Molle con soffietto e altri utensili	5.
1. Lucerna	1. 10
2. Piatti di Stagno	4.
1. Orologio di ferro a pendola	70.
Libri lacerati e mancati	80.
2. Catine ed un rastro (<i>rastrello</i>)	8.
Scanni di pelle lacerati n° 7	28.
1 Scanno rubato	7.
Un letto compito (<i>completo</i>)	130.
Tela B ^a (<i>Braccia</i>) 15	<u>15.</u>
	£ 1119. 2. 6

Sul retro del documento: Somma £ 1119. 2. 6

2. Lenzuoli popolani	15.
6. Camisce usate	18.
6. Paja calzette	20
4 Sacchi, uno scossale (<i>un grembiule</i>)	10.
3. Paja calzoni	12.
3. Fazzoletti	9.
Vetri, Maiolica	14.
1 Serratura e cinque chiavi	6. 10
1 piccola serratura di portafoglio di argento dorato	6.
Ombrella di seta Cremisi	28.
Soppresso (<i>ferro da stiro</i>) nuovo	8.
Cassetta con rasso	6.
Possate	<u>5.</u>
	£ 1276. 12. 6.

Firmato: Curato Gius.^e Bagutti

N. 3 BELLA AMBROGIO

Ponte Tresa ai 15 Giugno 1799 / Roba servita p. la Trupa Austrihâ e Rusa	
Carlone (<i>granturco</i>) staia N° 1	£ 4
Fagioli mazo (<i>mezzo</i>) Staia 1	£ 2
Vino staia uno e mezo	£11
tre paia calcete (<i>calzette</i>) di filo	£ 4. 10
un lenzuolo casarengo (<i>casalingo, ruvido</i>)	£ 3:
una camisa usata	£ 3:
un asia di refo (<i>un gomitolo di filo</i>)	£ 1: 10
un ola di tera (<i>un orcio di terracotta</i>)	£ 1:
quattro scudele di lichamera (<i>lamiera?</i>) e due di tera	£ 1: 4
tre pestoni (<i>fiaschi</i>) piccoli di vetro	£15
legno mezo caro (<i>mezzo carro di legna</i>)	<u>£ 3 --</u>
	35: 19

Firmato: Ambrogio Bella

N. 4 BRIZZIA ANTONIA

Ponte Tresa 15 giugno 1799 / Capi di roba stata depredata ad Antonia Brizzia in occasione del soggiorno delle truppe austro-ruse:

Lenzuoli di seta n° 3	£: 27
Una lira di seta	£: <u>2</u>
	29

Firmato: Io Antonio Giani a nome della sudetta Brizzia per non Sapere essa scrivere.

P. Giuseppe Stopani Vice Paroco di detto Luogo.

N. 5 COCCHI CARLO, pittore

1799 Li 15 Giugno / Nota / Capi di roba appropriatissimi dai Soldati austri-Russi in occasione del loro soggiorno in Ponte Tresa, e che erano di ragione di me infrascritto

Per due pezze lardo, di £ 6	13.10
Per Lire (<i>libbre</i>) 8 Salami di bona qualità a £ 3	£ 24. --
Per lire 6 butiro inserito per conservar i Salumi	" 3. 10
Per un Staja Formentone (<i>granturco</i>)	" 4.
Per un staja Fagioli	" 5.
Per un quarto di Staja Farina Fromento	" 2. 10
Per un piccolo <i>pachet(t)to</i> di Colori del valore	" 3. 10
Per una Zapa	" 2. 5
Per Vernice e Carta di legno et altre bagatelle	" 2. -
Per un lavaggio (<i>recipiente di pietra</i>) grande	" 6.
Per n° 3 chiavi molto necesarie	" <u>1. 15</u>
	£ 68

Firmato: Carlo Cochi

N. 6 CRIVELLI AMBROGIO, negoziante

Notta di Quanto Mi e Stato Appropriata A Me Ambroggio Crivelli, Nella Trasferta della Armata Austria e Russa In Ponte Tresa Sotto al Comando di Sua Altezza Il Principe di Rouan

Robba Mangiativa Vino Brente Sette...? a lire 36 per	
Caduna Brenta importa Moneta di Millano a lire	£ 242. -
Formaggio di piu qualita lire 112 a lire 1. 15. per	
<i>Cad(a)una</i> libra Moneta come sopra Importa	£ 196. -
Salami libre otto a lire 2.15. per caduna libra	
importa come sopra	£ 22. -
Butiro libre otto <i>gros(s)e</i> a lire 1. 15 per Cad. libra importo	£ 14. -
Oglio di Noce <i>lib(b)re</i> 3 a lire 1. 15. importa	£ 5. 5
Carna di Vitelo e Manzo libre 16	£ 16. -
Lardo libra 20 a lire 2. - per libra	£ 40. -
Panigo Stara sei a lir 3. 10 importa	£ 21. -
Songia gitata (<i>sugna fusa</i>) libre 3 a lire 2	£ 6. -
Ovi sei Donzene (<i>dozzine</i>) a Soldi 15	£ 4. 10
Candeli libre 3 a lir 2. 2 importa	£ 6. 6
Acquavita Pinte 35 a lire 3 per pinta	£ 105. -
Rosoglio Bocalli 11 a lire 5 al Bocallo	£ 55. -

Due Rubbi Sapone e Mezzo a lir 12. 10 al Rubbo (10 libbre) vendibili at uso di Botega	£ 31 £ 764. 1
------------------------------------------------------------------------------------------	------------------

<i>Seconda pagina:</i>	Soma retro	£ 764. 1
Boneto (<i>berretto</i>) di Rappo (<i>forse «drappo»</i>) di Varie qualita a lire 3 Comuleto (<i>cumulato, in totale</i>) importa		£ 27. -
Tabacho di Fumo del Finno e Ordinario vendibile libre 6 a lir 1. 10 importa		£ 9. -
Altro Tabacho di Naso di piu qualita Finno e Ordinario libre 23 comulato a lire 1 vendibile		£ 23. -
Vetri Appropriati e Rotti di piu qualita Vendibili at usso Di Botega		£ 45. -
Maioliga Come sopra Scarsamente		£ 25. -
Feramenta Nova Vendibile di piu qualita lire		£ 25. -
Ombrelo due Nove a Usso di Bote (<i>ga</i>)		£ 14. -
Ciocolata e Zucaro una Palla pepe spez ? Canela galofori e altri Aromati		£ 55. -
Tera (<i>terracotta</i>) di Biella Vendibili di piu qualita		£ 8. -
Raffo diverso Colori Setta Frisa (<i>nastri di seta</i>) Bindelli (<i>nastri</i>) vendibili at usso di Botega		£ 15. -
Due Paja Scarpe Nove Picoli		£ 5. -
Sette Capsoli (<i>spoletta</i>) di Canepe e Linno		£ 55. -
Tre Drappi di Canepe ordinari		£ 12. -
Una Coperta di Strusa (<i>seta grezza o di scarto</i>) Colorita		£ 18. -
Quattro Cossini (<i>cuscini</i>) di Lanna pieni		£ 24. -
		£ 1124: 1.

<i>(terza e ultima pagina)</i>	Soma Retro	£ 1124. 1
Tella grossa di Stoppa Brazza 20		£ 18. -
Due Schioppi di Cacia		£ 40. -
Quattro Sacchi di Moggia (<i>da un moggio</i>)		£ 12. -
Tovaglie e mantini Finni e Ordinari al N 14 in tutto		£ 35. -
Calzete di Uomo e Donna e di Fanculi (<i>fanciulli</i>) di piu Novi e Usati		£ 42. -
Dinari N° 75 Taleri a lir 7.15.		£ 581.5
Un Fariolo (mantello grande) o sia Tabaro Usato		£ 50. -
Posate diverse Fine e Ordinari usate		£ 16. -
Una Cazarola di Rame e una Cafetera di Rame usata		£ 18. -
Per Danni di Pollice e Biglieti giornale o Sia partite in mio...? scarsamente lire		£ 250. -
Camise di Uomo e Donna e Fanculli Fine e Ordinarie Usate Pz. 8		£ 40. -
Facoleti per il Collo da Uomo Dona di piu qualita N° 71		£ 35. -
Due Candelieri di Ottone e una lume		£ 7. -
Un Scaldino di Fanho		£ 2.10
		£ 2270: 16

Nota: reclamo non firmato.

N. 7 CRIVELLI ANTONIO

15 Giugno 1799 Ponte Tresa / Nota delli effetti / rubati in tempo in cui si ritrovava la truppa Russa e Austriaca incominciando il giorno 14 Maggio in avanti, e queste appartenenti a D. Antonio Crivelli

Due Brente di vino	60
Dieci libre di Oglio	17. 10
Un Materazzo di Lana di peso libre 60.	120
Sei Lenzuoli fini, due nuovi e quattro usati	34
Tre Coscini	6
Un Tapè (<i>tappeto</i>)	5
Cinque Salviette buone	7. 10
Sette fregoni (<i>strofinacci</i>) di tela nuova	5
Due Pagliarizzi serviti per li Russi per condurre il pane	30
Sei fod(e)rette per cuscini usate	6
Una tenda fina di mussolina bianca	7
Due tende d'indiana fiorata	8
Due Cazzarolle di rame	10
Due Caldanni di rame	9
Un Mortajo di bronzo Lotone (<i>ottone</i>)	<u>20</u>
	344. 20

(*seconda pagina*) Soma retro 344.--

Un ferro (<i>stampo di ferro</i>) per fare obiadicche (<i>dolci</i>)	6
Un paiollo (<i>paiolo</i>) di rame	4
Un falcione (<i>coltellaccio</i>) per la carne	6
Diversi capi di cristallo, vetro e majolica	15
Una canna d'india col pomo adorato (<i>dorato</i>)	30
Una sella inglese	<u>29</u>

Soma totale £ 434

Firmato: et in fede Bernardino Gobba fattore

N. 8 CRIVELLI BERNARDINO

Notta della Roba che si è apropiata La Trupa Austria è Rusa nel tempo della Dimora in Ponte Tresa come segue:

Una Pugnata mezana in prezo	£ 12:---
Un Paiolo (<i>paiolo</i>) piccolo	£ 9:---
Una Sedela (<i>secchia di rame</i>) piccola	£ 8:---
Un Cadino mezano	£ 4: 10
Un Lavegio (<i>recipiente di pietra</i>) grande	£ 8: ---
Un Cugarone (<i>cucchiaione</i>) di ottone	£ 2: 5
Una Catelana (<i>coperta</i>)	£ 10: ---
No 4 Camise usate	£ 16: ---
Un para di Scarpe ad uso de Strivali	£ 4: ---
No 4 Chiechiari (<i>chicchere, tazzine</i>) di Cafe di argento	£ 12: ---
No 2 Lazuoli usati	<u>£ 10</u>
	95: 15

Firmato: Bernardino Crivelli Proprietario

N. 9 CRIVELLI MARGHERITA

Notta della Robba che si e appropriata La Trupa Austria e Rusa nell tempo della dimora in PonteTresa come segue:

Un Lazuolo Sutile	£ 6: ---
No 2 Galine	£ 3: ---
Un Paneto (<i>fazzoletto</i>) di Musola (<i>lino</i>)	£ 5: ---
Un Meso Paneto di Musola	£ 2: 10
Una fodreta di tella di Lino	£ 2: ---
Lira 2 di Seda di Canape	£ 4: ---
N° 2 Mantini (<i>tovaglioli</i>)	£ 2: 10
Una Calzeta di firiselo (<i>filo di seta grezza</i>)	£ 3: ---
Una Camisa	£ 4: ---
	£ 32: ---

Firmato: Bernardino Crivelli a nome e comisione di Margherita Crivelli per non Sapere essa Scrivere Proprietaria

N. 10 CROCI GIOVANNI ANTONIO

Capi di robba stata Depredata a Giò Antonio Croci qm Lorenzo in occasione del Soggiorno delle truppe

Un lenzuolo di tela sottile	£ 6
Una pezza di Spagna (<i>moneta di Spagna</i>)	£ 8: 4
Di filo lire quattro	£ 6
Un fazzoletto di mussola	£ 4:
Un altro fazzoletto di mussola	£ 2: 10
Un altro fazzoletto di mussola usato	£ 1: 10
Uno scossale (<i>grembiule</i>) di mussola fiorato	£ 3: 10
	£ 31: 14

Firmato: Antonio Giani a nome del Sudetto Croci per non Sapere Scrivere

N. 11 ELENA MARIA ANTONIA

ad 16 giug° Ponte Tresa

Nota / Degli effetti appropriati dalla Truppa Austria e Russa del principe di Rouan cominciando il dì 14 in avanti:

Un animale	£ 50
Due galine	4
Un padelino di rame	2: 10
Una Cazarolla ad uso dispensiaria (<i>per dispensa</i>)	6
Unna marmita	3
Un libra e mezza di lana filata	3: 10
Una cotta (<i>sopravveste</i>) di tella per le donne	3: 10
Tre lanzolli	15
Otto mantini (<i>tovaglioli</i>) fini e tre ordinari	10: 10
Due fazoletti di setta e uno di musola	13
Due altri fazoletti di setta grandi	9
Un paja di calze di setta (<i>seta</i>) n(u)ove	8
quatro brazza di lustrino	8
Due veste sciolte di movelle (<i>moella, seta</i>), e una di drape	300
Due manilie (<i>braccialetti</i>)e perlle per il collo e granate	12

Una cotta (<i>sopravveste</i>) di donne di Lustrino (<i>di seta</i>)	9
Una vesta di tella a levitto (<i>con ampie maniche</i>)	12
Un oregino d'oro	4: 10
	£ 473: 10

Firmato: In fede Maria Antonia ellena

N. 12 FOSSATI DOMENICO

Notta della Robba che si è appropriata La Trupa Austria è Rusa nel tempo della dimora in Ponte Tresa come segue:

un Para Calzoni di Pano (<i>panno</i>) bianchi	£ 9:---
Lire Sette e Meza fillo	£ 15:---
No 4 Panili	£ 8:---
No 3 Scosali (<i>grembiuli</i>) di Musola	£ 9:---
No 4 para Calzette	£ 8:---
	£ 49:---

Firmato: Bernardo Crivelli a nome di Domenico Fossati
per non sapere esso Scrivere come Proprietario

N. 13 FUMAGALLI MADDALENA

Notta della Robba che è stata apropiata della Trupa Austria e Rusa nella dimora in Ponte Tresa come segue

un Stara e mezo Carlone	£ 6: 15
tre quartari fagioli	£ 3:---
Stara due Panigo (<i>miglio</i>)	£ 7:---
una Mina riso	£ 4 15
No 3 para Calzete	£ 6:---
Un para (<i>paio di</i>) Calzoni	£ 2
No 3 Camise	£ 9:---
un Scosale di tela Lino	£ 2. 5
	£ 40: 15

Firmato: Ber^{do} Crivelli a nome di Madalena Fumegali
nata Righetti per non sapere essa Scrivere affermo

N. 14 GAGLIARDI GIUSEPPE

1799 adi 13 giugno Ponte Tresa / Notta delli effetti appropriati delle armate imperiali austrii e russie in occasione che si sono stazionate per piu giorni in questo luogo sotto il comando di sua ecclenza il principe di rouano

due animali mezani nel prezo di lire	£ 60
un caldare grandio di rame	£ 14
un caldare mezano di rame	£ 8
una bacila di rame	£ 15
posate di lotone (<i>ottone</i>) con cortelo finite /	
N° dieci a soldi dieci per cadauna	£ 5
	£ 102

Firmato: Giuseppe Galiardi

N. 15 GARZIA ANTONIO

Ponte Tresa li 15 Giugno 1799 / Nota / Dei capi di roba appropriatissimi dalla truppa sotto il comando del Principe di Rohan soggiornata in Ponte Tresa varj giorni e che erano di ragione di me infrascritto.

Per un paja Lenzuoli di tela	£ 14:
Per n° 3 possate d'ottone	3: 15
Per un Violoncello buono	28:
Per n° 150 fassi (<i>fasci</i>) di paglia	3: 15
Per tre camicce	12:
per una pristola	2: 10
Per una padella di rame	6:
Per n. 2 paja calze di reffe (<i>filo</i>) nuove	7:
Per n° 4 mantili (<i>tovaglie, copricapi per le donne</i>)	<u>6</u>
	£ 83: --

Firmato: Antonio Garzia

N. 16 GIAMBONI GIOVANNA

Notta della Robba che si e Appropriata La Trupa Austria è Rusa nel tempo della dimora in Ponte Tresa come segue:

Oglio di Noce Lire (<i>libbre</i>) 7 importa	£ 14: --
un Stara Carlone	£ 4: 10
Panigo (<i>miglio</i>) un Stara	£ 4: --
Formentone Nero tre Mine	£ 4: 10
N° 11 Lanzaoli Ordenari	£ 55: --
N° 2 Paiaze (<i>saccone di paglia, pagliericci</i>)	£ 10: --
N° 15 Camise parte di done e Uomini	£ 60: --
Un Asia (<i>gomitolo</i>) di reffo Sutile	£ 3: --
Un forca ed un Cadenazo (<i>catenaccio</i>)	£ <u>3</u> : --
	£ 158: --

Firmato: Bernardo Crivelli a nome di Giovana Giambona per non sapere esa (*sic*) Scrivere Proprietaria

N. 17 GIAMBONE GIOVANNA

1799 in Maggio / danno a mè causato dalle truppe Russe jo giovanna Giambona
mollie di Rocco ponte Tresa Svizera

un fazoletto bianco di musola Scantonato (<i>merlettato ai margini o cantoni</i>) in prezo	£ 5
un Scosale di mezzo calancate (<i>tela stampata</i>) in prezo	£ 4
un Caro Legna (<i>un carro di legna</i>) in prezo	£ 5
una Scalla nova Lire	£ <u>1</u>
	£ 15

Firmato: giovanna giambona

N. 18 GIAMBONE MARIA

Ponte Tresa 16 Giug°. 99 / Notta di quanto e Stato appropriatosi La Truppa di Sua Majesta Austriacha Russa in occasione della dimora in questo Luogo il Principe di Rhouan, circa

Tre possati ordinari	£ 15: --
un fariolo (<i>mantello grande</i>) Turchino	" 10: --
tre mantili novi	" 3: --
Sei fodrette Casaranghe (<i>casalinghe, ordinarie</i>)	" 9: --
Una spada (<i>spiedo</i>) e una pugnatta (<i>pignatta</i>) mezzana	" 13: --
Un Sachetto con due quartine (<i>monete</i>)	" 1: 15
fieno un centenaro (= <i>cento libbre</i>)	" 6: --
Un martello e denaglia ed un mortaro di Marmo	" 6: --
due Cazole de Muratori	" 1: 10
Una Zapina	" -- 10
Una coperta di Strusa rigatta (<i>di seta grezza o di scarto</i>)	" -- 10
	£ 66: 5

Tutto in ragione duna povera e miserabile dona ciove (cioè)
 Maria Giambona. / *Firmato*: Giuseppe Pellegrini Cancelliere

N. 19 GIANI GIOVANNI BATTISTA

1799 li 15 Giugno / Nota / delli Capi di robba appropriatisi dai Soldati
 Austri Russi in occasione del loro Soggiorno in Ponte Tresa che erano di
 ragione di me infrascritto

Per un paja Calzoni di fustagno.....?	£ 20
un pecheccio (<i>pastrano</i>) Usato	£ 15.
un paja di Scarpe usate	£ 4.
due Schiopi di Caccia	£ 40:
Una bereta (<i>copricapo</i>) di Lughino	" 2
due pistolle da fondo e una piccola	" 25.
N° 3 paja Calze di filo	" 6
Per molli (<i>molle da camino</i>) ferri da taglio e delle serature	" 16.
Un fazzoletto di Seta nero	" 6.
un paja di Stivallini di pano	" 4. 10
Uno corpetto di Lana	" 6.
Per Molti libri di Valore	" 30.
Una reliquia di St. Croce guernita in argento	" 12.
Capelli due Usati	" 6.
Una Catena di barca	" 12.
due paja Maniche di Camisce	" 2.
<i>Firmato</i> : Gio. Batta Giani	£ 206. 10

N. 20 GIANI ANTONIO E FRANCESCO, speciali

Ponte Tresa 15 giugno 1799 / Capi di robba stata depredata in occasione
 del
 soggiorno delle truppe austro-russe ai Fratelli Antonio e Francesco Giani

China china lira una	£: 11
Manna di Calebria lira una	£: 3. 10
Tamarindi intieri lira una	£: 2
Canella di Goâ lire due	£: 24
Garofani once dieci	£: 12
Scialapsa (<i>radice purgativa</i>) lira una e mezza	£: 4: 10
Sale ammoniaco once sei	£: 3: 15
Cantaridi (<i>polvere afrodisiaca</i>) lira una	£: 12

Rhabbarbo once sei	£: 9
Uva passa lire tre	£: 1. 10
Succaro mezzano lire sei	£ 14: 8
Mirra once quattro	£ 1: 10
Pepe garofottato (<i>garogonato</i>) lire quattro	£ 8
Pepe nero lire due	£ 6: 10
Cerussa (<i>biacca</i>) lire quattro	£ 4.
Arsenico lira una	£ 1: 5
Cuperosa (<i>vetriolo</i>) once trè	£ : 7: 6
Vitriolo di Cipro once due	£ : 6
Opio puro once sei	£ 10: 10
Di cerotti lire quindici	£ 27

(seconda pagina)

Cassia (<i>purgante</i>) lire quattro	£ 2: 15
Miele lire trenta	£ 30
Acqua vite pinte quattro	£ 12
Bocce di vetro quattro	£ 8
Bicchieri per tavola 24	£ 5
Moccherolla (<i>spegnitoio</i>) d'acciajo una	£ 3: 10
Faggioli stara uno	£ 4.
Un'adaquatojo di rame	£ 15
Una Caffettiera	£ 4
Una Sopressa (<i>ferro da stiro</i>)	£ 8
Un' Sottanino di cotone usato	£ 4
Linzuoli due di tela canape	£ 20
Fazzoletti di velo trè	£ 7.
Un' fazzoletto di linone fino	£ 5
Pizzo fino braccia dieci	£: 20
Guanti paja quattro	£. 8.
Una medaglia d'argento d'once due	£: 1
Uno specchio	<u>£ 7</u>
	£ 321: 6
	£ 334: 6

Firmato: Jo Antonio Giani a nome anche di mio fratello Francesco
P. Giuseppe Stoppani Vice Paroco di detto Luogo

N. 21 GIANI MARGHERITA

1799 li 15 Giugno / Nota / Delli Capi di robba appropriatissimi e di dani recati nella Casa in divastazioni dai Soldati Austri Russi in occasione del loro Soggiorno in Ponte Tresa, che erano in ragione di me infrascritosi

Noci Staja 32 a £ 3.10.	£ 112.
Formentone Staja 6 a £ 4.	24.
Faggioli Staja 2 a £ 5.	10.
Staja 2 a £ 6 Panico pisto (<i>miglio pestato</i>) Orzo e Riso	12.
Songia Lire 3 (<i>tre libbre di sugna</i>)	6.
Olio Lire (<i>Libbre</i>) 4	8.

Butiro Lire (<i>Libbre</i>) 6	12.
Pane miche (<i>pagnotte</i>) N° 50 a Soldi 6	15.
Farina di formento e di grano turco	6.
Vino N° 1 Brenta somministrato in più Volte alli Ofiziali	35.
Scagni (<i>scanni, sedili</i>) N° 22. 10 di Velluto Lialtri di Bulgaro, e per molti quadri e tavoli, porte e spechi e feramenta delle porte il ? bruciato il tutto Calcolato	70.
Per N° 4 tendine di Musola è tela Stampata fina di Germania	69.
Per N° 2 tendine di tela fina Bianca	40.
N° 9 Lenzuoli di tela di lino a ragione di L. 1 al Brazo	100.
N° 7 di Serviette (<i>salviette, tovaglioli</i>) di tela fina	20.
N° 8 Mantini (<i>tovaglioli</i>) Fini	12.
N° 12 Mantini Usuali	8. 10.
N° 8 Sugamani Usuali	8.
N° 5 Coperte una di Calanchia (<i>tela stampata</i>) e di firisello e di tela Stampata	134.
N° 2 Tapè (<i>tappeti</i>) in Lana grandi	24.
N° 9 Fodrette fine	15.
N° 8 Cosini (<i>cuscini</i>) di Lana	80.
N° 3 Materazzi: Uno trasportato e due devastati del tutto	130
N° 4 Codello in lana (<i>copertina per capo del lett, co' de let</i>)	30
Una Marsina e N° 3 Gilè di pano	30
N° 3 Paja Calzoni di pano	25
N° 3 tovaglie grandi fine	45
N° 3 Pagliazze di tela ordinaria	29
N° 2 Mazzi granadino, e due altri con botoni d'oro fini	45
N° 4 fazoletti: uno in Seta, e li altri di Musolina fini	25
Un Mantello di pano	15
N° 12 possate Usuali d'Ottone et una Stadere	21.
? Mezza tondi piccoli di Majolica nera e grandi	9. 6.
Altretanto Majolica Bianca	2. 16.
Per ferri di taglio e dell'agricolturra e duso di Casa	30
N° 16 paja di Calze 12 di filo, è due di Seta e di firisello	
N° 12 Camice di tela di lino	<u>70</u>
	£ 1327: 10

(seconda pagina)

Somma retro	£ 1327. 10
Per molti libri di Medicina e Polize per far cartaloci (<i>cartocci</i>)	150.
Per un Contanaso	10.
N° 1 Schiopi da Caccia a 4 pistolle	120.
Per due Pietre di rasori, è rasori fini	32.
Una padella a frigere in rame	15.
N° 4 chiechere (<i>tazzine</i>) a Caffè di porcelana, e 12 di Majolica	26.
Un pairuolo di rame	8.
Un cribbio (<i>crivello</i>) d'ottone	7.
N° 3 pistoni di Vetro grandi e Molti bichieri	12.
N° 3 bastoni Canne d'india	20.
Un barile daceto	<u>10.</u>
	£ 1738: 10

Firmato: Margarita Giania

N. 22 GOBBA BERNARDINO

1799 a 15 giugno Ponte Tresa / Notta delli effetti Rubati in tempo in cui si ritrovava

La Truppa Rusa ed Austriaca incominciando il 14 Maggi in avanti e questi appartenenti a Bernardino Gobba.

Lire (<i>libbre</i>) 15 formaggio	22: 10
Lire (<i>libbre</i>) 12 Carpeni (<i>carpie, pesci di lago</i>) fornite parte per il principe di rouan e p. un Colonello	24.
N° 3 Lenzoli nuovi	40.
N° 2 Camisce nuove fine	20.
N° 5 Camisce usate	20.
N° 1 Scosale di inbroiè	8
N° 5 Brazza di Salia Rossa	7. 10
N° 1 fazoletto di musolina	4. 10
Due lire e mezza di filo di quada (<i>rete per pescare</i>)	7. 10
Due asci di Reffo fino	<u>3. 10</u>
	157. 10

Firmato: et in fede Bernardino Gobba

N. 23 GOBBA CARLO

Ponte Tresa li 16 Giuno 1799 / Nota / della sostanza appropriatase della truppa che era sotto il comando del Principe de Rouan mediante rotura usatta in una stianza di me infrascitto e di vari altri capi di Roba come dalla seguente qui nominatti:

Per dui Brente di vino Bono	£ 56: -
Per uno Animale di valore lire	£ 25: -
Per dui lire (<i>libbre</i>) Grose Butiro	£ 3:
Per 20 miche (<i>pagnotte</i>) casalinche di formento	£ 2: 8
Per ollio Lire dui	£ 4: -
Per n° 6 Anelli di orro	£ 90: -
Per Botoni di oro et granatti	£ 12: -
Per una scatola di Argento	£ 24: -
Per dui Paia di Bottoni di Argento	£ 4: -
Per una Punatta di ramo (<i>pignatta di rame</i>)	£ <u>6: -</u>
	£ 226: 8

Firmato: Carlo Gobba

N. 24 GOBBA CATERINA

Ponte Tresa a 16 Giug.^{no} 1799 / Notta / d'una Pignata appropriatosi La truppa, che era sotto il comando del Principe de Rouan, mediante un tondo di peltro di me infrascritta.

Pignata	£ 6
Tondo	£ <u>3</u>
	9

Firmato: Goba Catarina

N. 25 GOBBA FRANCESCO, calzolaio

1799 a 15 Giugno Ponte Tresa

/ Nota delli dani Recati in mia casa dalla trupa Russa in Mia casa con mio Giuramento e sono li seguenti capi di Roba__

Tutti li feri del mio mestiere di calzolaro come una pinsa	£ 4:
una tanalia	£ 1. 10
un martelo	£ 2:
una libra di corame bono	£ 4: 10
un pezo di mascarizo p le campane	£ 3:
p(er) 16 forme di calzolaro di legno	£ 8:
Biancaria un scosale di musola bianca fina	£ 6:
un fazoletto di musola come sopra	£ 2: 10
un scosale di pelle di calzolaro	£ <u>1:</u>
	£ 32: 10

Firmato: P. (per) Fede Francesco Gobba**GOBBA GIOVANNI ANDREA**

1799 a 15 Giugno P. Tresa Nota delli dani Recatomi in mia casa dalla trupa Russa / con mio Giuramento e sono la seguente Robba

P (per) un animale porcho	£ 25.
P una Brenta di vino	£ 30.
Per n° 2 Stara di noci	£ 5.
Per n° tre Saline (<i>saliere</i>) date al proprio prencipe Rouani	£ 6.
p. n° due librete di Butiro Servito p il Sudeto	£ 1. 4
p n° 4 lenzoli cio(è) Biancaria	£ 32. --
p n° 1 caldaro di Rame	£ 12. --
p un altro pezo di Rame mezano	£ 5. --
p un altro pezo di Rame piccolo	£ 3. --
p un mezo Stara di orgiata	£ <u>4. --</u>
	£ 113.

Firmato: e Per Fede Giò. Andrea Gobba*Nota aggiunta:* Somma: £ 123**N. 27 GOBBA MARIA**

Notta della Robba che e Statta aproprata della Trupa Austria ê Rusa nel tempo della dimora fatta in Ponte Tresa come segue:

Un fazoletto di Setta	£ 4
Una Paiaza (<i>saccone, pagliericcio</i>)	£ 3
N° 2 Galine	£ 3: --
N° 2 fodrete	£ 1: 10
Un Comiselo (<i>gomitolo</i>) di reffo ed uno di filo	£ --: <u>15</u>
	£ 12: -5

Firmato: Berd° Crivelli a nome di Maria Gobba
come Proprietaria p. non Sapere essa Scrivere
afferma Gius.^e Pellegrini / Cancelliere

N. 28 MAINONI sorelle

1799 li 15 Giugno / Nota / Delli capi di robba appropriatissimi dai Soldati Austri Russi in occasione del loro Soggiorno in Ponte Tresa e che erano di ragione di Noi sorelle Mainoni -:

Per un mezzo Staja Fagioli	" 2.
Per uno Staja Carlone	" 4. 10
Per mezzo Staja Orzo	" 1. 15
due Staja Panico (<i>miglio</i>)	" 8.
Olio una lira	" 2.
N° 7 Mantini	" 4.
Un Cosino (<i>cuscinio</i>) di lana	" 2. 10
una Catena a focco (<i>per focolare</i>)	" 2.
un barnazzo (<i>paletta per smuovere le braci</i>)	" 15
un Maglio (<i>martello di legno</i>) per il Canape	" 3.
Per aver divastato la Cardenza (<i>credenza di cantina</i>)	" 6.
una Spadina d'argento	" 2. 10
due Zapette, e due Seghezzi (<i>falce</i>) e cinque ferri a taglio	" 7.
Mezza donzina di posate ordinarie	" 2. 10
un palosso (<i>coltellaccio a un solo tahlio</i>)	" 1. 10
Per legna piccola e grossa	" 2.----
	£ 52.

Firmato: Per non Sapere le Medesime Mainoni Scrivere hanno fatto il presente Segno di Croce +

Carlo Cocchi ho veduto fare il presente segno di Croce e mi Sottoscrivo per le Sudette come Comisionato

N. 29 MASCETTI ANTONIO, massaro di Nicolao (de) Stoppani

1799 in maggio danno causato dalli Soldati / in ponte tresa sviziro à mè Antonio Mascietti masaro del Sig^r nicola Stoppani

capo primo una caldara di Rame di valuta Lire	£ 45
una catena di fuoco (<i>focolare, camino</i>) di valuta Lire	2
Lenzuoli 4 di due tele greci di valuta Lire	33
una scatola con diverse gioie cioè un anello doro rotto	12
perle Stroppe (<i>da infilare</i>) 7 fine di valuta Lire	12
gradissie (<i>graticci</i>) numero 20 di braza 8 di canette (<i>canne</i>)	30
un paia doregini doro con braza di pizzo 25 e bindello fino bianco di sette Largo braza 9 con altre galanterie in tutto La Somma di Lire	28. 10
e una pezza di bindello (<i>nastro</i>) verde di Setta di braza 20 à due soldi al brazo importa Lire	2
9 paja Calzette di Lana e filo e filisello un paia Lir	13
gilette 3 dinverno con un corpetto dinverno Lire	7. 10
una paiaza nova di valuta Lire	16
due tondi (<i>piatti</i>) di peltro di valuta Lire	2
Camisie buone 5 senza altri fruste (<i>usate</i>) Lire	25
una mezza brenta di valuta Lire	6
insierchiata di ferro, due pestoni di bocali 3 Luno di vetro con due bocali di maiolica di valuta intuto Lire	4
meza donzina bichieri con otto Cuciali di Lottone Lire	4

una barila bruciata del vino di stara 4 mi anno Lassiat	
Li sierchi di ferro Lire	3
Senza altri usadelli (<i>utensili</i>) di prato cioè ranze è code	
di ranze con gLi istrumenti di metterli importa	4
e Sarature (<i>serrature</i>) rotte e porte e banche di Letto	6
e altri Legname di opera e assi e Legname di torc(h)io e	
cadenazi e un Sierchione di carro frusto il prezzo di Lire	8
gorobi e tanvelle (<i>strumenti per raccogliere la bava</i>	
<i>dei bachi da seta</i>) in prezzo	6
due fassi di Lire 20 caduno Canape ancora da ImalgLiare	
bruciato dalle truppe Russe lire	<u>40--</u>
	£ 259

Firmato: Antonio Masciotti

Aggiunto nel testo: Errore di somma, facendo la conta £ 299

N. 30 MASPERO RAFFAELE

1799 adì 15 giugno ponte tresa / Notta delli effetti appropriatisi dalle armate imperiali austrii e russi in occasione che si sono stazionate per piu giorni in questo luogo sotto il comando di sua ecelenza il principe di Rouano

una manzeta (<i>giovenca</i>) di mesi sei dal manto ciaro (<i>chiaro</i>)	
nel prezzo di lire	£ 80
un animale piccolo di mesi cinque nel prezzo	£ 30
	£ 110

Firmato: Rafaele Maspero

N. 31 NICOLINI ANGELO

Angelo Nicolino Ponte Tresa

Vino	£ 10:
Nocci	£ 8:
Orggio (<i>Orzo</i>)	£ 4:
Carlone (<i>granturco</i>)	£ 3:
Facoleti di setta due	£ 6:
Scossali (<i>grembiuli</i>) uno	£ 3:
un paia di calcete (<i>calzette</i>)	£ 2:
una puggata (<i>pignatta</i>)	£ 8:
una sadela (<i>secchia di rame</i>)	£ 7.
un sigurino (<i>taglierino</i>) per taliare il piombo	£ 5:
due mastelli di vino	£ <u>6</u>
	£ 61:

C'è un errore: £ 62

Firmato: angelo nicolini Poprietario (*sic*)

N. 32 PELLEGRINI ANNA MARIA

Pte Tresa li 15 Giugno. Nota di quanto si ha appropriata la truppa nel soggiorno in Pte Tresa di ragione di me inf.tâ Anna Maria Pellegrini.

N° 6 braccia di pizzi di Fiandra finissimo, e largo a £ 4 al brazo	24:
N° 1 Camiscia nuova di lino fino	10:
N° 3 Cusini di musola e linone	6

N° 1 ditale d'argento	2.
N° 1 Gugirolo (<i>cofanetto per aghi</i>) di tartaruga	3.
N° 1 Caschetto per testa	4.
N° 2 pettini di tavoletta di avorio	<u>5</u>
	54

Firmato: Anna Maria Pellegrini

N. 33 PELLEGRINI ANNIBALE, negoziante

Cappi di comostibili ed altri generi come qui stato nominati Statti propriati in occasione che erano stazionati in Ponte Tresa le Trupe austria Russa sotto il comando di Sua Altezza il Principe di Rouano

Un Animale o Sia porco del valore	£ 50: --:
Ollio de noci Circa a L(<i>libbre</i>) 30	£ 60 --
Noci in natura Stara 4 Circa	£ 12: --:
formaio Nostrano Circa L(<i>libbre</i>) 50	£ 50: --:
Formaio di Grana e altre sorte L(<i>libbre</i>) 5	£ 9: 5:
Butiro 3 (<i>3 libbre di burro</i>)	£ 3: 15:
Aceto un Staio	£ 5: --:
Mielle Rubi tre circa (<i>1 rubbo = 10 libbre</i>)	£ 39: --:
Sale di cenere Ruinato del valore	£ 40: --:
Tovaglia tovaglini lancoli camise e fodrete Calcete e altra biancharia del valore	£ 150: --:
Soche (<i>gonne</i>) braghe e marsine e altri pani	£ 50: --:
un tape (<i>tappeto, copertina</i>) per tavolo di lana	£ 6: --:
otto o dieci Sachi di tarliso (<i>tela per materassi</i>) e tella	£ 20: --:
tre vasi doppi (?) Ruinati	£ 20: --:
cinque capi di rame ciove due caldari e una sidella e una concha e una cicalatera	£ 33: --:
Paltero circa l(<i>libbre</i>) 20 grose	£ 62: 10:
per vetri e christali dogni qualita	£ 15: --:
Maiolica Misure tondi e Marmite e altri	£ 20: --:
feramenti di casa e per uso di botega	£ 26: --:
Amoni (<i>ami</i>) d'ogni Sorte per pesca per botega	£ 15: --:
Tabaco per botega	£ 15: 2:
Tutti gli utensili del tabaco	£ 5: --:
Carte per botega	£ 14: --:
Bulini (<i>scalpelli</i>) per botega	£ <u>20: --:</u>
	£ 740: 12:

(seconda pagina)

Soma retro	£ 740: 12:
Sapone per botega circa Rubi tre	£ 30: --:
Misure del ollio e pesi	£ 3: --:
Due Schiopi	£ 30: --:
bielle (<i>tegame di teracotta</i>) e altre teraglia per botega	£ 10: --:
posate usuale	£ 10: --:
Reti Ruinati e Spersi	£ 30: --:
per refo (<i>filo</i>) di botega	£ 10: --:

Semenza de bigati (<i>bachi da seta</i>) Spersa.....?	£ 40: --:
Spesa de feramenti da porti ruinate e fature	£ 12: --:
una Segia (<i>secchia</i>) ferata	£ 2: 10:
quattro cosini Lana	£ 12: --:
un Spicchio rotto	£ 4: --:
una code (<i>pietra per affilare</i>) per rasori	£ 4: --:
una tenda di Barca	£ <u>6: --:--</u>
	£ 944: 2

Firmato: Annibale peregrino qm (= fu) Giuseppe
di Ponte Tresa proprietario della Suddetta Robba

N. 34 PELLEGRINI CESARE

Ponte Tresa 15 Giugno 1799 / Notta / Del vino appropriatti dale Truppe che era sotto il Comando del princeppe de Rouan mediante ruttore nelle cantine e nella casa di me infraschito di vari altri Cappi di robbe

Vino Be 8 alla Brenta lire 30	£ 240
Sallami librette 25 alle lire...?...	£ 62: 10:
Lardo libre 20 as (<i>a soldi</i>) 35	£ 35: --:
Formaio lire 35 a s(<i>oldi</i>) 35	£ 61: 5:
Buttiro libre grosse 7 alle s.(<i>soldi</i>) 30	£ 10: 10:
Ollio di noci libre 15 alle 35 (<i>soldi</i>)	£ 26: 5:
Paste lire grosse libre 2 as. (<i>a soldi</i>) 20	£ 2: -:
Candeli libre 2 alle 45 (<i>soldi</i>)	£ 4: 10:
Sapone libre 12 as. (<i>a soldi</i>) 12.	£ 7: 4:
Una Caldere di ramo	£ 18: --:
due Caldari di ramo picolli	£ 15: --:
due pugnatte	£ 12: --:
due Sadelli	£ 10: --:
due Conche di Rame	£ 20: --:
un Piatto vago acanitto (<i>acavitto ?</i>)	£ 4: 10:
N° ? Sache Salle (<i>sacchi di sale</i>)	£ 17: 10
Posatti Lottone N° 45	£ 11: 5:
Posatti fine N° 34	£ 25: 10:
Due tondi (<i>piatti</i>) grandi di Peltro	£ 6: --:
due falcci lire	£ 3: --
Tre sappe	£ 3: 15
due Sugerini (<i>accette</i>) grossi e un piccolo	£ <u>5: --:--</u>
	£ 600: 14:

(<i>seconda pagina</i>) Somma Re(<i>tro</i>)	£ 600: 14:
Dinari in valutte (<i>valuta, contanti</i>)	£ 35: --:
Quattro pari bottoni argento	£ 6: --:
due didari (<i>ditali</i>) argento	£ 4: 10:
una Scoppetti (<i>piccolo schioppo</i>)	£ 15: --:
un pestone di focho guernito lottone	£ 15: --:
N° 4 Pistoli	£ 20: --:
N° 6 Cortteli grossi	£ 6: --:
N° 3 Lucer di lottone	£ 4: 10:
N° 3 Candeli sudeti	£ 6: --:
N° 85 Bichieri Cristalli	£ 17: --:
N° 6 Amoli cristalli (<i>ampolline</i>)	£ 3: --:

N° 8 Pinte Vetro	£ 8: --:
N° 12 Boccali	£ 6: --:
N° 7 Mesci (<i>boccali per mescere il vino</i>)	£ 1: 15:
N° 4 Checere (<i>chicchere, tazzine</i>)	£ 2: --:
N° 6 Bichieri neri.....?	£ 2: 5:
N° 5 Caraffi Cristalli	£ 2: 10:
N° 1 Cadino maiolicha	£ 15:
N° 8 Piatti maioliche	£ 2: --:
Un bastone guarnito	£ 3: --:
N° 4 Spadi con pallosco (<i>coltello?</i>)	£ 18: --:
N° 1 Spechio	£ 3: --:
Per tante carte di scrivere e libri	£ 3: --:
Per 2 Calimari (<i>calamai</i>)	£ 15:
una danagla (<i>tenaglia</i>)	£ 1. 5:
Tre colli (<i>pacchi</i>) granatti di bottoni di oro	£ 15: --:
un Titirolo (<i>cannuccia</i>) di argento	£ 7: --:
N° 3 facolleti Setta	<u>£ 12: --:</u>
	£ 820: 19:

(terza pagina) Somma R(etro) .

	£ 820: 19:
N. 3 Facolletti di lino	£ 9: --:
N° 2 Facolletti grandi	£ 10: --:
N° 3 Sochi (<i>gonne</i>) due di tella è una arlechine (<i>vari colori</i>)	£ 15: --:
N° 1 Corseto di anhero (<i>lana di angora</i>)	£ 12. --:
N° 2 Redini (<i>retine</i>) firisello	£ 2: --:
N° 12 Camice	£ 60: --:
N° 3 Cattelane (<i>coperte</i>) di lana	£ 36: --:
N° 2 Copperte firiselo	£ 30: --:
N° 4 Lazzoli	£ 32. --:
N° 3 Tovagli	£ 19. --:
N° 8 Tovaglini	£ 9: --:
N° 4 Frodetti	£ 9: --:
N° 2 Pare Calzzi Sette	£ 28: --:
N° 6 Pare Calzi firisello	£ 24: --:
N° 8 Pare Calzi firi(<i>sello</i>) è.....?	£ 12: --:
N° 3 Pare Calzi Panetti	£ 12: --:
N° Pare Scarpi per me	£ 16: --:
N° 5 Gillè di felpe	£ 35: --:
N° 4 marsine due di pane e due di Ruttine (<i>ordinarie</i>)	£ 70: --:
Vestito intero di anhero per un figlio	£ 35: --:
N° 2 Paia Calzoni di pane	£ 30: --:
N° 2 Pare di vechi sudeti	£ 40: --:
N° 3 Pare Calzoni fustani	£ 9: --:
Una corona di cocho con medaglia di argento	£ 3: --:
Per N. 3 Giornate di legna e di vettura, di usci, porte Cantine ? chiodi ?	<u>£ 17: 10:</u>
	£ 1359: 9

Firmato: Cesare Peregrino

N. 35 PELLEGRINI GIANMARIA, Parroco di Ardena

Ponte Tresa li 15 Giugno 1799 / Nota / Del vino appropriatosi dalla truppa, che era sotto il Comando del Prencipe di Rohan, mediante rottura usata nella cantina di me
 infrascritto e di varj altri capi di robba, come dalla seguente___

Per n° 8 Brente vino rosso di buona qualità	
a £ 30 alla Brenta	£ 240.
Pe n° 4 Lenzuoli	12:
Per n° 3 tovaglie	6:
Per due fodrette	1: 10
Pr un mantile	1: 20
Per camicce due usate	7:
Per n° 5 Sugamani	5:
Per n° 6 ascie (<i>gomitoli</i>) reffo	8:___
	£ 281

	<i>(seconda pagina</i>	Somma retro £ 281
Per uno scossale di tela		2:
Per un redino (<i>rete</i>) di filo		1: 5:
Per una corda della buccatta (<i>bucato</i>)		3:
Per due zappe piccole per l'agricoltura		1: 10:
Per due seghezzi (<i>accette</i>)		1: 10:
Per una falce motta (per altura?)		2:
Per un cattenaccio		3:
Per spese fatte per la rottura di porte, ferri, e soffitti delle cascine		20:
Per un martello ad uso de' vascelli (<i>botti</i>)		2:
Per una respirola (<i>cannuccia per aspirare</i>) per i vascelli		2:
		£ 319: 5

Firmato: Pre(*te*) Giô Maria Peregrini Par° di Ardena
 affermo quanto sopra

N. 36 PELLEGRINI GIUSEPPE E BERNARDO, fratelli

a 16 Giug° 1799 Ponte Tresa / Nota / degli effetti appropriati dalla truppa Austro-Russa stata stazionata quì per alcuni giorni sotto il comando di S. A. il Principe di Roan, incominciando il dì 14 in avanti, agli Fratelli Pellegrini

Mortajo di Otone	£ 18.
Macino per il Caffè	10.
Lumera di ottone	10.
Cinque Caffetiere	10.
Scatola per servizio di bottega N° 30	30
Ferramenti nuovi ed altri vecchj	30.
Due Fucili	50.
Un pistone per sparare, ed una cana da fucile	12.
Due pistolle	15.
Diversi capi di Cristallo, e vetro	8.
Diversi capi di majolica	8.

Due tondi di peltro grandi, e tre piccioli	12.
Due sotto cope di peltro	5.
Una cazzarola, ed una padella di rame	8.
Un pairollo di rame	10.
Una padella di acciaio	<u>5.</u>
	241.

	<i>(seconda pagina)</i>	Som ^a retro	241.
Due marmitte di rame			15.
Tre Lume nuove di ottone			4.
Un'Ola di terra (<i>orcio di terracotta</i>)			4.
Due coperte di Lana			30.
Una Coperta di Seta			12.
Un Coscino con fodretta			6.
Quattro Lenzuoli ordinarij, e due fini			40.
Un candeliere di metallo, e due salini di cristallo colla loro cassetina di metallo			7.
Un Zapone, ed una Zappa di ferro			5.
Due Coltelli			3.
Tre Sugurini (<i>accette</i>)			8.
Due pagliarizzi			12.
Un Sopra abito detto chiriè (<i>con manichelunghe</i>)			12.
Una Camiscia			6. 10
Una Tovaglia			2.
Un Grembiale			1.
quattro rasoj, tre forbici			6.
Un bindello (<i>nastro</i>) d'argento nuovo			6.
Una scialba (<i>sciabola</i>)			10.
Una spada			3.
Due sacchi grandi, e tre piccioli			7.
Vino brente N° 3			<u>75.</u>
			515. 10

	<i>(terza pagina)</i>	Somare retro	515. 10
Oglio libre 18 a soldi 35			31. 10
Tre Salviette			6.
Un fazzoletto da naso			1. 10
Una Camiscia fornita			<u>9. --</u>
			563. 10

Firmato: Bernardo Pellegrini

Giuseppe Pellegrini / Cancelliere

N. 37 PELLEGRINI MADDALENA

Notta della Robba che si è appropriata La Trupa Austria ê Rusa nel tempo della dimora in Ponte Tresa come segue___

Un Stara Panigo	£ 4: --
Un Stara formento ed un quartaro misto con Segra (<i>segale</i>)	£ 6: 10
no 3 quartari de fagioli	£ 2: 15
N° Stara Carlone	£ 4: 10

Una Segia (<i>secchia</i>) di formagio di peso Lire 12	£ 12: --
N° 7 Lirete (<i>librette</i>) butiro	£ 4: 4
Una fodriga di Materazo	£ 5: --
Una fodreta	£ 2: --
Bà (<i>braccia</i>) 3 di tela grossa	£ 2: 05
Un Paloso (<i>coltellaccio</i>)	£ 3: 10
Un Pestone Gavezo (<i>un fiasco in buono stato, cavezz</i>)	£ 8: --
N° 2 Piatì peltro piccoli	£ 2. 15
Un padeloto ed un pugnatino di rame	£ 6: --
Una Camisa di Dona	£ 3: --
Una Catelana (<i>coperta</i>)	£ 6: --
Un Lenzuolo di tela grossa	£ 3: 15
Un Capello	£ 2. 10
Un Cugiarone (<i>cucchiaione, mestolo</i>) di Stagno	£ <u>2. 10</u>
	£ 79: 4

Firmato: Bernardino Crivelli a nome e Comisione di Madalena
Pelegrina per non Sapere essa Scrivere come Proprietaria affermo___

N. 38 PELLEGRINI PIETRO MARIA

Ponte Tresa ai 16 Giugno 1799 / Notta / Delle sostanze appropriate dalle truppe che era sotto il Comando del principe de Rovani di me infrascristo___

Per un Pajrolo di Rame	£ 6
Per una Pignata	£ 7
Per due paja de Lanzoli	£ <u>7</u>
	£ 20

Firmato: Pietro M.^a Pellegrini
Gius^e Pellegrini / Cancelliere

N. 39 RABAGLIO ANNUNZIATA

Notta della roba che si è apropiata La Trupa Austria e Rusa nel tempo della dimora in Ponte Tresa come Segue:

Un Stara Formentone nero	£ 3: 10
Un quartaro fagioli	£ 1: --:
N° 2 Ranze (<i>falce da fieno</i>)	£ 3: --:
Un Gerlo (<i>gerla</i>) Novo	£ --: 18
Filo di Setta Sutile una Lira e meza	£ 3: --:
due Asie (<i>gomitoli</i>) di reffo sutile circa £ 15	£ 2: 5:
N° 2 Lanzuoli	£ 10: --:
Una Catelana (<i>coperta</i>)	£ <u>7: --:</u>
	£ 29: 13

Firmato: Bernardo Crivelli a nome di M^a Antt^a Rabaia
Proprietaria della sud^a Roba p(er) non Sapere essa Scrivere

N. 40 RIGHETTI MADDALENA

1799 a 15 Giugno Ponte Tresa / Nota di tutti li dani Riceputi dalla trupa Russa nella Mia casa con mio Giuramento e Sono primo

n° 3 Stara carlone	£ 18
un quartaro Fagioli	£ 1. 6
n° 50 faseti di Palia	£ <u>2. 10</u>

£ 21. 16

Firmato: affermo la presente con il Mio Nome Madalena Rigeta

N. 41 RONCHETTI DOMENICO

1799 ai 15 Giugno Ponte Tresa / Robba mancata in Casa Domenico Ronchetti
in tempo Delle armate Rusa e austriaca

un Sechurino (<i>accetta</i>)	5
due fazoletti	4
una marsina	19
un Lenzole	8
una Socca (<i>gonna</i> ⁹)	12
un Scaldeletto	<u>5</u>
	£ 53

Firmato: Ant^o Gobba a nome e Comisione
/ di Domenico Ronchetti

N. 42 ROSSI GIOVANNI

Ai 15 Giugno Ponte Tresa 1799, Nota dela Roba ò Sia dani auti de la Truppa austriacha e Rusa_____

Carne Salata lire 6	£ 9
lire (<i>libbre</i>) una Formagio	£ 1: 6
una pignatina di peso lirete (<i>librette</i>) ?	£ 5:
due tondi (<i>piatti</i>) di peltro piccoli	£ 2: 8
un paia Scarpe nove	£ 5: 10
denari lire cinque	£ <u>5:</u>
	£ 28: 4

Firmato: E questo con mio Giuramento
io Gioan rosi // Gius^e Pellegrini / Cancelliere

N. 43 ROVEDA GIOVANNA

Dani Recatti a Giovana Roveda dalla trupa imperiale e Russa Ponte Tresa Svizero

primo un mezo Stara di farina di formentone rosso	£ 3. 4
secondo n° 8 pani di pane	£ <u>2. --</u>
	£ 5. 4

Firmato: Giovana Roveda ? come Sopra

N. 44 STOPPANI CARLO ANTONIO

ai 15 Giugno 1799 Ponte Tresa Nota delli dani Soferti dale trupe Austriâ e Rusa

un quartaro Farina Formentone	£ 1: 8
mezo lire olio di nocie	£ 1
un Amolino (<i>ampollina</i>) di Cristalo	£ -- 10
due pinte di vetro	£ 2 8

due Scudele di maioliche	£ -- 10
due rasori con il Stucio (<i>astuccio</i>)	£ 4
un Facoleto di Seta usato	£ 2
un Sciopo di monizione (<i>da sparo</i>) corto	£ <u>12</u>
	£ 23: 16

Firmato: E questo Con mio giuramento / Carlo Ant.° de Stoppani

N. 45 STOPPANI GIOVANNI BATTISTA

Ponte Tresa li 15 Giugno 1799 / Nota / Dei capi di robba appropriatisi dai Soldati Austri Russi in occasione del loro soggiorno in Ponte Tresa per più giorni, e che eranodi ragione di me infrascritto.

Per n° 15 calamaj d'osso, che esistevano in una bottega di negozio, a ss. 15 per cadauno	£ 11:
Per n° sette paja fibbie d'acciajo a ss 17: 6 al paja	£ 6: 7:
Per n° 10 cucchiali ad uso di caffè a ss. 6. per cadauno	£ 3:
Per n° 5 pettini grandi d'osso a ss. 17: 6	£.. 4: 7: 6
Per un'animale porcino già grasso del valore di lire cinquanta di...?	£ 50: <u> </u>
	£ 74: 14: 6

Firmato: Giò Battâ Stoppani

N. 46 STOPPANI GIUSEPPE, prete

P. Tresa 15 Giugno 1799 / Nota della roba apropriatasi dalle Truppe Imperiali Austriaci e Russi in occasione della dimora e stazione fatta in detto luogo di P. Tresa in giorno 14-25 scaduto maggio ad ora come siegue di ragione del P. Giuseppe Stoppani:

Salami lire (<i>libbre</i>) 52: a lire 2: 15	£ 143: --
Un animale in prezzo di lire	£ 50: --
Songia (<i>sugna</i>) lire (<i>libbre</i>) sei in prezzo di lire 1: 15	£ 10: 10
Lardo lire (<i>libbre</i>)...?...in prezzo di lire 1: 15	£ <u>9: 15</u>
	£ 228: 5

(1^a fattura)

Capi dè...?...una Pignata grande nova in prezzo di lire	£ 28: --
altra in prezzo di lire	£ 15: 10
altra usata in prezzo di lire	£ 8: --
Una sedela nova in prezzo di lire	£ 15: --
Una catelana nova in prezzo di lire	£ 17: 10
Una cazirola grande in prezzo di lire	£ <u>3: 10</u>
	£ 87: 10

(2^a fattura)

Firmato: in fede Prete Giuseppe Stoppani,
/ anche come vice Paroco di P. Tresa

Somma totale £ 300. 15.

Gius^e Pellegrini Cancelliere

N. 47 STOPPANI MATTEO

1799 li 15 Giugno P. Tresa / Nota da vittualia Levatta della Truppa Russa al Servizio della Regia Imperiale austriacha che seguì Li 29 del Scadutto

Magio con varj altri effetti come ne costa dal Castigo a quattro Soldati Rusi il giorno 20 Magio.

N° 1 p(er) Staia sei Melgone (<i>granturco</i>) a £ 5 al Stajo	£ 30:
N° 2 p Lire sesanta e piu carna Salata che si trovava ancora nel vaso a Sdi (<i>soldi</i>) 15 alla Lira (<i>libbra</i>)	£ 45:
N° 3 p Lire 7 salle a Sdi 6: 6: alla lira (<i>libbra</i>)	£ 2: 5.6:
N° 4 p un Mezzo Stajo Riso a...?	£ 5: 10:
N° 5 p mezzo Stajo di fagioli di Semenza a	£ 3:
N° 6 p una Li(b)ra è mezza oleo d'oliva di Nizza e del piu fino alla Li(b)ra 3	£ 4: 10:
N° 7 p un Lenzollo gia usso un puoco	£ 3:
N° 8 p forcine cuchiali e Coltelli	£ 2: 5:
N° 9 p unna Sadella di Rame ed unna di Latta ò sia tolla per le due	£ 14:
N° 10 p unna ombrella nova	£ 8:
N° 11 p due paia Scarpe bonis ^{me}	£ 9:
N° 12 p unna Scosora di Sarte portatta dal fu Sig.Gius. Scolari nel prezo di una pezza (<i>moneta</i>) di Spagna Effetiva	£ 7
	£ 143: 5: 6

(*seconda pagina*) Soma retro..... £ 143. 5: 6

di piu (= e in più) sovvenzione come segue alla caciatori del lupo

il principe M Sam Salm capitano d'una Compagnia e Comandante:

N° 1 p(er) Putiro Lire due grosse	£ 2: 8:
N° 2 p Salami fini Lire due e mezza a lire 3 alla Libra	£ 7. 10
N° 3 p unna Libra Candelle provedute	£ 2: 10
	£ 155: 3: 6

(*Conto sbagliato, da correggere in £ 145: 13: 6*).

Firmato: ? in buona fede Matteo Stoppani.

N. 48 TOGNETTI TOMMASO, cuoco

1799 a 23 magio Ponte Tresa sominstrazione

pane	: : 6 -
per farina	3: 4 -
segele (<i>segala</i>)	2: 2 -
Chalone (<i>granturco</i>)	2: 4 -
Formaio di Chapera (<i>capra</i>)	2: 6 -
Chastane (<i>castagne</i>)	-: 9 -
Selame	-: 7 -
Butiro e ovi	-: 8 -
olio di noce	2: 2 -
sale	-: 2 -
Legume	-: 4 -
et altre chosa di rame	2: 5 -
un piumino e mataraczo	4: 5 -
duve sece (due secchie)	-: 6 -
file	-: 8 -
per mantini e chamise chotini 8cotin, camiciole, sottoveste)	4: 5 -
	£ 26: 2

Firmato: jo Tomaso Tognetti

N. 49 VANOLA FRANCESCA

Ponte Tresa ai 16 Giug.^{no} 1799 / Notta / Delle Sostanze appropriatosi dalle Truppe, che era sotto il comando del Principe de Rouan, mediante Rottura usata nella cucina di me infraschritto e di varj altri Capi di robba come dalla seguente:

Per n.° 4 Pecore a £ 10 per Pecora	£ 40
Per altri denari	£ 70
Per una Libra e mezza olio di nocie	£ 3
Per un pestone di pinta (<i>fiasco da una pinta</i>)	£ 1: 4
Per Salami ? ½ a ? 2: 5 al ?	£ 3: 5: 6
Per Carlone un Stj a £ 5: 5 a Stj.	£ 5: 5
Per orzo un mezzo Stj. a £ 6: 8 al Stj.	£ 3: 4
P farina di Castagna un mezo Stj.	£ 2: 8
Per n.° 10 Cuchiali di Lottone (<i>ottone</i>)	£ 2: 10
Per un brazo e mezo Tela	£ <u>1: 3</u>
	£ 131: 19: 6

Firmato: e per fede Francesca vanola

N. 50 ZENOLI DOMENICA

Notta della Robba che si e appropriata La Trupa Austria e Rusa nel tempo della dimora
in Ponte Tresa come segue:

Un Stara Carlone	£ 4: 10
Una Mina Panigo	£ 2: --
Sei Copi (<i>coppe</i>) fagioli	£ 1: 10
Braza nove tela Casarenga	£ 10: 16
Due Lanzuoli Uno di tela di Lino e 1 altro Casarengo	£ 15: --
Un Drapo de pezoli	£ 5: --
N° 2 Camise fruste	£ 5: --
Un Scaldeletto di rame	£ 4: 10
Una Sopresa (<i>ferro da stiro</i>) di Sarte	£ 3: --
Un Lavegio (<i>recipiente di pietra</i>) piccolo	£ 1: 10
Un Anelino di orecchie di oro con varie altre galanterie in una scatola	£ 3: --
due Marteli uno di Muro e 1 altro ad uso di Casa	£ 2: 10
Una tenaglia	£ 1: 10
N° 2 Galine	£ 3: --
Una Marsina di Lano frusta (<i>usata</i>)	£ 3: --
Un Panetto di Tella Lino frusto	£ <u>1: --</u>
	£ 66: 16

(seconda pagina)

N° 2 asie (<i>gomitoli</i>) di reffo di Lino	Retro £ 66
N° 3 para Calzette usate	£ 3: --
	£ <u>4: 10</u>
	£ 73: 10

Firmato: Bernardino Crivelli a nome di Domenica Zenoli
p non Sapere essa Scrivere come Proprietaria

MONETE E MISURE LINEARI E DI CAPACITA' CITATE NEI RECLAMI

Il sistema metrico decimale fu adottato da tutte le nazioni d'Europa e delle Americhe a partire dal 1875, data della Convenzione metrica internazionale di Parigi. Prima di tale data ogni nazione, anzi ogni regione aveva i suoi sistemi di calcoli che, se erano utili ai commercianti per ricavarne vantaggi, creavano confusione in chi si spostava da un territorio all'altro e lasciano perplesso chi deve rivisitare l'antica storia dei popoli.

Anche il Ticino viveva in questa «giungla» economica. Come ha illustrato Otto Weiss nel suo «Il Ticino nel periodo dei baliaggi» (ultima edizione presso A. Dadò, Bellinzona 1998), i sistemi di quotazione delle valute erano quattro perché quattro erano i baliaggi (p. 126), e i pesi e le misure differivano spesso «da comunità a comunità» (p. 152). Un'ampia descrizione di queste differenze si trova tra le pagine 282 - 286, volume primo de «La Svizzera Italiana» di Stefano Francini, ristampata dall'Editore Casagrande, Bellinzona 1987.

In Ponte Tresa prevalevano la monetazione e le misure della Lombardia, in cui, come in Ticino, c'erano tra città e città lombarde delle differenze, spesso anche notevoli, come sa bene chiunque si sia inoltrato in questo gran disordine, che faceva piacere solo ai commercianti di quell'epoca. Con questa tabella non si intende, quindi, in nessun modo, dire l'ultima parola su questo complesso argomento, ma unicamente dare un'indicazione di massima che aiuti il lettore nella comprensione dei cinquanta reclami.

A chi, comunque, volesse verificare l'esattezza delle cifre presentate dai reclamanti, suggerisco di partire dai primi due reclami, tenendo presente che la prima colonna dei numeri in riga si riferisce alle lire milanesi (£), la seconda ai soldi (s, ss), la terza ai denari (d), che erano la moneta più piccola in corso in quel tempo. In qualche reclamo verificherà delle inesattezze, dovute allo stato non perfetto di conservazione, e quindi di trascrizione, dei documenti.

MONETE MILANESI

LIRA (£), equivalente a 20 soldi (8 lire equivalevano a uno scudo d'argento).

SOLDO (s, ss, sdi), equivaleva a 1/20 di una lira.

DENARO (d) equivaleva a 1/20 di un soldo.

- C'erano anche il QUATTRINO o QUARTINA, equivalente a 1/4 di un soldo, citato solo nel reclamo n. 18.

MISURE MILANESI DI CAPACITÀ PER I SOLIDI

MOGGIO, equivalente a circa 7 staia (= Kg. 106,82) ed era misurato in sacchi, detti ugualmente «moggio».

STAIÒ (Sti, stj), equivalente a 1/7 di un moggio, cioè a 20 libbre (= Kg. 15, 26).

MINA, equivalente a 1/2 di uno staio, cioè a 10 libbre (= Kg. 7, 63).

QUARTARO, equivalente a 1/4 di uno staio, cioè a 5 libbre (= Kg. 3,8).

LIBBRA GROSSA o LIRA, equivalente a gr. 763.

LIBRETTA, o LIRETTA (abbreviazione «te»), equivalente a gr. 327.

ONCIA, equivalente a gr. 27.

RUBBO, misura usata soprattutto per il ferro, il cuoio, le pelli e il sapone. Equivalenza a circa 10 libbre.

CENTENAIÒ (nel dialetto «CENTENARO»), equivalente a 10 rubbi, cioè 100 libbre. Nel reclamo n. 18 con questa misura è calcolato il fieno.

MISURE MILANESI DI CAPACITÀ PER I LIQUIDI

BARILE, equivalente a circa litri 45. Due barili costituivano una SOMA, perché due barili potevano essere sistemati sulla soma di un asino o di un mulo. SOMA era anche detto l'insieme di due sacchi di granaglie, che potevano essere caricati su un asino o su un mulo, e perciò nel milanese erano chiamati «bisacchini».

BRENTA (abbreviazione «be» o «bre»), misura utilizzata anche per l'olio e per il miele. Equivalenza a circa litri 75.

PINTA, equivalente a litri 1, 57, cioè alla capacità di un «pestòn» o fiasco.

BOCCALE, equivalente a 1/2 di una pinta. Il latte, venduto ai privati, era misurato in boccali.

(*MEZZO*) era la metà di un boccale.

(*QUARTINO*) era 1/4 di un boccale.

N. B. Mezzo e Quartino sono stati scritti in corsivo e tra parentesi, perché non sono contenuti nei cinquanta reclami.

MISURE MILANESI LINEARI o di lunghezza

BRACCIA (abbreviazioni «ba» o «bra»), equivalente a circa cm. 50.

Il braccio per misurare la seta equivaleva a circa cm. 60.

ONCIA, equivalente a 1/10 di un braccio.

COSTO DELLE MERCI IN PONTE TRESA
NEL 1799

Conoscere il costo delle merci utilizzate in un paese o in una nazione in un determinato periodo storico è interessante, perché la storia non è solo il racconto delle idee, dei movimenti politici e delle guerre dei popoli, ma è la descrizione di tutti i fatti umani, in cui quelli economici hanno un interesse enorme per la vita dei popoli.

Sapere, infatti, che a Ponte Tresa nel 1700 una giornata lavorativa era pagata con 40 soldi, equivalenti a £ 2 (reclamo n. 1), e che 1 Kg. di pane costava 15 soldi, un Kg. di pasta £ 1 e 18 soldi, 1 Kg. di vitello £ 1,6, mentre un Kg. di legumi costava 6 soldi, significa capire che a chi viveva solo del lavoro delle sue braccia non rimaneva che mangiare legumi con poco pane per campare, lui e la sua famiglia. Solo il vino costava poco: 10 soldi al litro, e meno ancora l'acquavite.

La vita era quindi grama per tutti? Forse non per tutti perché, come traspare dai reclami, molti avevano, accanto alla casa, un piccolo orto, delle galline e delle pecore, una mucca, un maiale; e c'erano i guadagni supplementari, quelli che derivavano dalla pesca sul lago e nelle peschiere del fiume Tresa, e dal controllo e dalla manutenzione del ponte.

In questo capitolo sono presentate due tabelle: nella prima, che è più breve, è stabilito un confronto tra la paga giornaliera di un operaio e ciò che l'operaio doveva mettere ogni giorno sulla tavola della sua famiglia; nella seconda tabella sono elencate tutte le merci presenti nei cinquanta reclami, nei quali manca il latte. Probabilmente i soldati austro russi erano più interessati al vino.

Tabella n. 1

RAPPORTO TRA UNA GIORNATA LAVORATIVA
E IL COSTO DEI VIVERI IN PONTE TRESA
ALLA FINE DEL 1700

N. B. In questa tabella i viveri, che nei reclami sono calcolati in staia, libbre, librette, quartari (se solidi), e brente e pinte (se liquidi), sono stati convertiti in chilogrammi e in litri. La conversione nel nostro sistema di misura dovrebbe rendere più chiaro il confronto tra la paga di una giornata lavorativa e il paniere della spesa di ogni giorno.

Le lire trascritte sono quelle del Ducato di Milano, che in quel periodo erano in corso in Ponte Tresa. Se il costo della merce è calcolato in lire, il numero posto dopo la virgola indica i soldi, venti dei quali equivalgono a una lira. Se invece il costo è calcolato in soldi, i numeri situati dopo la virgola indicano i denari, venti dei quali formano un soldo.

01	PAGA PER UNA GIORNATA DI LAVORO	Soldi 40 = £ 2 (vedi reclamo n. 1)
02	Orzo	Soldi 4,6 al Kg.
03	Farina di castagne	Soldi 4, 6 al Kg.
04	Fagioli	Soldi 6 al Kg.

05	Granturco	Soldi 6 al Kg.
06	Farina di castagne	Soldi 6,4 al Kg. (n. 49)
07	Castagne	Soldi 7,3 al Kg. (n. 2)
08	Vino	Soldi da 10 a 14 al litro
09	Farina di frumento	Soldi 12 al Kg.
10	Riso	Soldi 13 al Kg.
11	Pane	Soldi 15 al Kg.
12	Uova	Soldi 15 alla dozzina
13	Carne di vitello e di manzo	£ 1, 6 al Kg.
14	Formaggio locale	£ 1,12 al Kg.
15	Pasta	£ 1, 18 al Kg.
16	Formaggio importato	£ 2,6 al Kg.
17	Burro	£ 2,8 al Kg.
18	Lardo	£ 2,12 al Kg.
19	Olio di noci	£ 2,12 al Kg.
20	Salami	da £ 2, 18 a £ 6,10 al Kg.
21	Carne conservata sotto sale	£ 3, 18 al Kg.
22	Olio di oliva, detto di Nizza	£ 3,18 al Kg.
23	Noci	£ 4 al Kg.
24	Gallina	£ 1, 10 cadauna
25	Pecora	£ 10 cadauna
26	Porco	£ 50; se piccolo £ 25
27	Manzetta	£ 80

Tabella n. 2

ELENCO DI TUTTE LE MERCI
PRESENTI NEI CINQUANTA RECLAMI
CON IL RELATIVO COSTO

La tabella è divisa in tre colonne: nella prima ci sono quattro codici in successione: A= Vitto; B = Vestiario; C = Oggetti casa; D = Varie; nella seconda colonna sono descritte le merci; nella terza ne è indicato il costo, talora con il minimo e il massimo dichiarato. Le lire e le misure sono quelle milanesi, a proposito delle quali vedi il Cap. 4, intitolato: «Monete e misure lineari e di capacità citate nei reclami».

SETTORE	ARTICOLI	COSTO
---------	----------	-------

A	Aceto, al barile	£ 10
A	Aceto, uno staio	£ 5
A	Acquavite, alla pinta	£ 3; £ 4
A	Burro, alla libbra grossa o libbra	da £ 1,2 a £ 2
A	Burro, misurato in librette	s. 12
A	Carne di vitello e di manzo, alla libbra	£ 1

A	Carne salata, alla libbra	£ 2; s 15 (n. 47)
A	Carpe, alla libbra	£ 2
A	Fagioli, allo staio	da £ 3 a £ 5
A	Farina di castagne, allo staio	£ 4, 16
A	Farina di frumento, allo staio	£ 9
A	Formaggi di grana e vari, alla libbra	£ 1,5
A	Formaggio locale, alla libbra	£ 1; £ 1,5
A	Gallina	£ 1,5; £ 2
A	Granturco, allo staio	da £ 3 a £ 5
A	Lardo, alla libbra	£ 1,15; £ 2
A	Miele, al rubbo	£ 13
A	Melgone o sorgo, allo staio	£ 5
A	Noci, alla staio	da £ 2,5 a £ 4
A	Olio alla libbra	da £ 2 a £ 3
A	Olio d'oliva di Nizza, alla libbra	£ 3
A	Olio di noci, alla libbra	£ 1,5; £ 2
A	Orzata (minestra di orzo), allo staio	£ 8
A	Orzo, alla libbra	£ 3,10; £ 4
A	Pane, una mica da grammi 400	s. 6
A	Panico pisto	£ 6
A	Panico, allo staio	£ 3,10; £ 4
A	Pasta, alla libbra	£ 1,10
A	Pecora	£ 10
A	Porco	£ 25; 50; 50; 50
A	Riso, allo staio	£ 9,10; £ 11
A	Rosolio, al boccale, equivalente a un fiasco da una pinta	£ 5
A	Salami, alla libbra	da £ 2,15 a £ 5
A	Sale	s. 6,6
A	Songia o sugna (grasso che cola dal lardo), alla libbra	£ 1,5; £ 2
A	Uova, alla dozzina	s. 15
A	Vino, alla brenta (circa litri 50)	da £ 25 a £ 30
A	Zucchero, alla libbra	£ 2, 8
B	Calze di seta, un paio	£ 8
B	Calzette di cotone	da £ 2 a £ 4
B	Calzoni	£ 15
B	Calzoni di fustagno	£ 9; £ 20
B	Calzoni di panno	£ 8; £ 30
B	Camicia	da £ 3 a £ 6
B	Camicia di lino	da £ 6 a £ 10
B	Cappello	£ 2,10
B	Cappotto, detto paltero	£ 62
B	Collana di perle	£ 6
B	Corpetto di lana	£ 6
B	Corsetto di angora	£ 12
B	Cotta di lustrino (con guarnizioni di seta)	£ 9
B	Cotta o sopravveste di tela	£ 3,10
B	Gilè di felpa	£ 3,5; £ 7
B	Gonna	£ 12
B	Grembiule di lino o di mussola	da £ 2 a £ 5

B	Grembiule di sarto	£ 7
B	Guanti	£ 2
B	Lustrino (guarnizioni di seta), un braccio	£ 17; £ 19
B	Marsina	£ 19
B	Ombrello	£ 7; £ 8
B	Orecchino d'oro	£ 4,10
B	Pizzo di Fiandra, al braccio	£ 4
B	Saglia, tessuto leggero di cotone o di lana, al braccio	£ 1,4
B	Scarpe	£ 4; £ 5; £ 16
B	Scarpe tipo stivali	£ 4
B	Stivali di panno	£ 4,10
B	Tabarro, pastrano, mantello col bavero, usato	£ 50
B	Tela, al braccio	£ 1; s. 15
B	Veste di moella (seta)	£ 100
B	Veste di tela	£ 12
B	Vestito di angora	£ 35
C	Asciugamani	£ 1
C	Bacile di rame	£ 15
C	Braciare di rame, piccolo	£ 3; £ 4,5
C	Caffettiera	£ 2; £ 4
C	Caldaia di rame di media grandezza	£ 5; £ 8
C	Caldaia grande di rame	£ 12; £ 18
C	Candele, alla libbra	da £ 2,2 a £ 2,10
C	Casseruola di rame	da £ 3 a £ 6
C	Coltellaccio per tagliare la carne	£ 6
C	Conca di rame o mastello	£ 10
C	Coperta di lana	£ 36
C	Coperte di lino o di seta	da £ 18 a £ 30
C	Coperte ordinarie	da £ 5 a £ 6
C	Cribbio o setaccio di ottone	£ 2; £ 7
C	Cuscini	da £ 2 a £ 10
C	Fazzoletto di mussola	da £ 2,10 a £ 4
C	Fazzoletto di seta grande	da £ 3 a £ 4,5
C	Ferro da stiro	£ 6; £ 8
C	Fiasco, detto «pestone», da una pinta	£ 1,4
C	Fiasco piccolo di vetro	s. 7
C	Gomitolo di filo di cotone	da £ 1,15 a £ 3
C	Fodera di lino per cuscino	£ 2
C	Fodera ordinaria per cuscino	s. 15
C	Grembiule di mussola	da £ 1 a £ 6
C	Lana filata, una libbra	£ 2,20
C	Lenzuola di lino	da £ 6 a £ 14
C	Lenzuola ordinarie	da £ 3 a £ 5
C	Lumiera di ottone	£ 1,6; £ 10
C	Macinino per il caffè	£ 10
C	Marmitta o zuppiera di rame	£ 7,10
C	Marmitta o zuppiera di terracotta	£ 3
C	Materassi di lana, libbre 60	£ 120
C	Materassi ordinari. Vedi «pagliericci»	da £ 16 a £ 44

C	Mestolo di stagno	£ 2,10
C	Mortaio di ottone	£ 18; £ 20
C	Nastro di seta, al braccio	s. 2
C	Padella di rame o di acciaio	£ 5; £ 6
C	Padellino di rame	£ 2,10
C	Pagliericcio di paglia, detto «pagliazza» o saccone. Vedi «materasso».	da £ 3 a £ 9
C	Paiolo di rame	da £ 4 a £ 10
C	Piatti di peltro	da £ 1 a £ 1,7
C	Piatti smaltati	da s. 5 a £ 1,5
C	Piumino e materasso	£ 4,5
C	Posate di ottone, cadauna	da s 10 a £ 1,5
C	Salviette	da £ 1,4 a £ 3
C	Sapone alla libbra	s. 12
C	Sapone, al rubbo, equivalente a circa Kg. 8	£ 10; £ 12
C	Scaldino di terracotta	da £ 2,10 a £ 5
C	Secchia di rame	£ 5
C	Seta, una libbra	£ 2 (n. 4)
C	Specchio	£ 7
C	Tappeto in lana	£ 12
C	Tappeto o coperta in lana per il tavolo	£ 6
C	Tazzine per il caffè	s. 10
C	Tovaglia	£ 2; £ 6
C	Tovaglioli, detti «mantini»	£ 2; £ 6
D	Boccali per il vino	s. 10
D	Anello d'oro	£ 31
D	Canapa, un fascio	£ 20
D	Catena di barca	£ 12
D	Cazzuola per muratori	£ 2,10
D	Cerchione di ferro per le ruote dei carri	£ 6
D	Collana di perle	£ 12
D	Cuoio per suolare le scarpe, alla libbra	£ 4,20
D	Fieno (un centenaro di fieno, che equivaleva a 100 libbre e a circa quintali)	£ 6
D	Fucile	£ 25
D	Gerla	s. 18
D	Legna (un carro, carico di legna)	£ 5; £ 6
D	Maglio o martello per battere la canapa	£ 3
D	Martello	£ 1,5; £ 2
D	Manzeta (giovane bovino di sesso femminile)	£ 80
D	Paglia, un fascio. Vedi «fieno»	s. 0,5
D	Pinte di vetro	£ 1; £ 1,4
D	Pinza	£ 4
D	Pistola	da £ 8 a £ 36
D	Pristola (?)	£ 2,10 (n. 15)
D	Ranza o falce fienaia	£ 1,5
D	Reliquia della S. Croce, in reliquiario di argento	£ 12
D	Rete per la pesca, di 8 braccia, cioè di 4 metri	£ 1,10
D	Rasoio per la barba	£ 2

D	Sacco di moggia, cioè per misurare le granaglie	£ 3
D	Sciabola	£ 10
D	Schioppo per la caccia	da £ 12 a £ 20
D	Scoppetto o archibugio	£ 15
D	Sella, detta «inglesa»	£ 29
D	Spada	£ 3
D	Spadina d'argento	£ 2,10
D	Scure, ascia	s. 15; £ 15?
D	Tabacco, alla libbra	£ 1,10
D	Taglierino per il piombo	£ 5
D	Tallero, moneta in corso nell'impero austro-ungarico	£ 7, 15
D	Tenaglia	£ 1,10; £ 1,5
D	Tenda di barca	£ 6
D	Violoncello	£ 28
D	Zappa	£ 2; £ 5
D	Zappa piccola	s. 15

Commento:

In una delle poesie più originali del 20° secolo si legge:

«Il giovane Alessandro conquistò l'India.

«Da solo?

«Cesare sconfisse i Galli.

«Non aveva con se nemmeno un cuoco?».

(Bertolt Brecht, in *Poesie e Canzoni*, Torino, Ed. Einaudi 1964³, p. 88).

Credo che questo capitolo sull'economia di Ponte Tresa nel XVIII secolo e sull'importanza dell'economia nella storia dei popoli, possa essere chiuso così.

I RECLAMANTI
E IL PRINCIPE DI ROHAN

I RECLAMANTI

N. B. I numeri dell'elenco corrispondono ai numeri dei reclami presentati all'inizio del fascicolo. / I reclami sono 50, ma i reclamanti sono 62.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. <u>Barchioli</u> di Ponte Tresa
Bella Giacomo
Croci Antonio
Falcone Santo
Fumagalli Giuseppe
Pellegrini Antonio
Pellegrini Pietro Maria
Stoppani Carlo
Vanoni Antonio | 33. “ Annibale,
<u>negoziante</u> |
| 2. Bagutti Giuseppe, <u>curato</u> | 34. “ Cesare, frat. di
Annibale |
| 3. Bella Ambrogio | 35. “ Gian Maria,
<u>parroco di Ardena</u> |
| 4. Brizzia Antonia | 36. Pellegrini Giuseppe e
Bernardo, fratelli |
| 5. Co(c)chi Carlo, pittore | 37. Pellegrini Maddalena |
| 6. Crivelli Ambrogio, <u>negoziante</u> | 38. “ Pietro Maria |
| 7. “ Antonio | 39. Rabaglio Annunziata |
| 8. “ Bernardino | 40. Righetti Maddalena |
| 9. Margherita | 41. Ronchetti Domenico |
| 10. Croci Giovanni Antonio | 42. Rossi Giovanni |
| 11. Ellena Maria | 43. Roveda Giovanna |
| 12. Fossati Domenico | 44. Stoppani Carlo Antonio |
| 13. Fumagalli Maddalena | 45. “ Giovanni
Battista |
| 14. Gagliardi Giuseppe | 46. “ Giuseppe, <u>vice</u>
<u>parroco</u> |
| 15. Garzia Antonio | 47. “ Matteo |
| 16. Giamboni Giovanna | 48. Tognetti Tommaso, <u>cuoco</u> |
| 17. “ Giovanna | 49. Vanola Francesca |
| 18. “ Maria | 50. Zenoli Domenica |
| 19. Giani Giovanni Battista | |
| 20. “ Antonio e Francesco, <u>speziali</u> | |
| 21. “ Margherita | |
| 22. Gobba Bernardino | |
| 23. “ Carlo | |
| 24. Gobba Caterina | |
| 25. “ Francesco, <u>calzolaio</u> | |
| 26. “ Giovanni Andrea | |
| 27. “ Maria | |
| 28. Mainoni, sorelle | |
| 29. Mascetti Ant., <u>massaro</u> di Nicola Stoppani | |
| 30. Maspero Raffaele | |
| 31. Nicolini Angelo | |
| 32. Pellegrini Anna Maria | |

OSSERVAZIONI SUI RECLAMANTI

1. Lo storico ticinese Virgilio Chiesa scrive: «Diamo un elenco di quanti nella nostra contrada denunziarono danni, cagionati dagli austriaci del Rohan: a Ponte Tresa: il console Francesco Gobba, il parroco Don Giuseppe Bagutti, gli speciali Barbara Monigiotti e i fratelli Antonio e Francesco Giani, i negozianti Ambrogio Crivelli e Annibale Pellegrini, l'oste Francesco Pellegrini, il nobile Nicolao Stoppani, G. B. Giani» (in V. Chiesa, *«Lineamenti storici del Malcantone»*, Lugano – Mendrisio Edizioni Bizzozero, 1961, p. 152).

È evidente che ha avuto per le mani questi reclami, ma donde ha tirato fuori il nome di Barbara Monigiotti? E donde gli risultò che il console di Ponte Tresa si chiamava Francesco Gobba? Si tratta del calzolaio, che firmò il reclamo n. 25? Tra i nobili reclamanti avrebbe dovuto aggiungere Crivelli Bernardino e Margherita, Pellegrini Giuseppe e Bernardo, e i nobili delle famiglie Giani e Stoppani.

2. Il Pellegrini Giuseppe, che firmò quasi tutti i documenti come «Cancelliere», è uno dei due fratelli Pellegrini del reclamo n. 36. Si chiamava Carlo Giuseppe Maria. In quell'anno aveva 33 anni. Morì a 61 anni nel 1832.
3. Don Giuseppe Stoppani, figlio di Angelo Maria Stoppani e di Ippolita Gobba, nacque il 13 dicembre 1736 e morì il 22 luglio del 1822. Nel suo reclamo e in molti altri, in cui fa da testimone, si firma come «vice parroco di Ponte Tresa». In quell'epoca aveva 63 anni. Può essere considerato l'anima della rivendicazione popolare presso il principe di Rohan. Fu lui a conservare i reclami nell'archivio parrocchiale, quando furono ruscitati dal Rohan o gli parve inutile presentarglieli.
4. Il nobile Bernardo Bernardino Crivelli fu estensore di sette reclami, oltre il suo. Nel 1799 aveva 62 anni. Morì a 77 anni nel 1814.
5. Il nobile Nicola Stoppani, che era stato due volte Vicario di Giustizia in Lugano, non si «espose» di fronte all'autorità militare nel reclamare i danni patiti, ma diede ordine al suo fattore Antonio Mascetti di presentare il conto al Rohan.

IL PRINCIPE DI ROHAN

Il principe di Rohan è probabilmente il nobile Alessandro Luigi Augusto, figlio di Luigi Augusto Chabot-Rohan. Nato il 3 dicembre 1761 a Parigi, era colonnello di fanteria, quando, caduta la monarchia con la rivoluzione francese, lasciò il suo paese e si mise al servizio delle monarchie europee, nemiche della Francia repubblicana. Nel 1795 aveva il grado di feld maresciallo. Quando, partendo da Luino e passando per Ponte Tresa, occupò il Ticino meridionale, aveva 38 anni.

I Rohan, di cui portava il nome, erano un'antica famiglia della Bretagna, le cui origini risalivano al 12° secolo. Apparteneva al ramo Chabot-Rohan, perché cento anni prima la sua famiglia, quella dei Rohan, s'era incrociata, a causa di un matrimonio, con un'altra nobile famiglia francese, quella degli Chabot.

Caduto Napoleone e ripristinata la monarchia, il Rohan rientrò in Francia, dove fu nominato luogotenente generale, pari di Francia e primo gentiluomo di camera del re. Morì a Parigi l'8 febbraio 1816 a 55 anni.

5
PEDAGGIO DELLE TRUPPE
 passate sul ponte della Tresa
 tra il 14 Maggio e il 16 Giugno 1799

Questo documento, il cui originale è conservato nell'Archivio Cantonale di Bellinzona nel Fondo Stoppani», cart. 28, incarto 4/IX, documenta il passaggio di truppe attraverso il ponte sulla Tresa tra il 14 Maggio e il 19 Giugno 1799. Il documento è firmato da Bernardino Gobba, esattore del pedaggio a nome dei proprietari del ponte.

Dal documento si ricava che in quel periodo, che è lo stesso dichiarato nei cinquanta reclami rivolti dagli abitanti di Ponte Tresa al principe di Rohan, passarono attraverso il ponte 45.530 soldati, 1.085 cavalieri e oltre duemila tra buoi, cavalli e muli con centinaia di carriaggi di ogni tipo.

Il numero dei soldati è enorme rispetto ai 4.000 soldati che, come si legge al n. 679 delle «*Effemeridi ticinesi*» di Emilio Motta, nel maggio 1799 occuparono Lugano al comando del generale Rohan; e superiore ai 23.000 uomini che, secondo gli storici, facevano parte dell'armata che passò attraverso Ponte Tresa al comando del generale russo Suvorov quattro mesi dopo, nel settembre 1799. Ma nel documento qui riportato non è indicato quale fosse la direzione di marcia di queste truppe. È possibile che si trattasse di truppe che si avvicendavano sul teatro delle operazioni di guerra già in atto sul suolo svizzero dal marzo 1799 («*Effemeridi*» citate n. 669).

Si può avanzare l'ipotesi che l'armata di Suvorov entrò nel Ticino a partire dal maggio del 1799 e che, quando fu bene attestata, quattro mesi dopo vi giunse con truppe nuove da Novara il comandante in capo, il generale Suvorov. Quale posto trovano i cinquanta reclami all'interno di questa ipotesi? Furono rivolti al generale Alessandro, principe di Rohan, perché, a giudizio dei reclamanti, era il comandante delle operazioni di passaggio del contingente militare che occupò Ponte Tresa come punto strategico per le successive operazioni militari del generale Suvorov.

Il documento qui riportato è tratto dal libro «*Un piccolo ma profondo fiume*» di Massimo Chiaruttini, Edizioni Museo del Malcantone, Curio 1991, documento 1, 4. Al documento sono state apportate leggere modifiche di ordine tipografico. Le parole in corsivo sono delle aggiunte esplicative.

14 Maggio 1799 Ponte Tresa	
Passato da questo Pedaggio due mille e Cinque cento soldati.....	£ 62. 30. -
n. 60 carriaggi doppi.....	12. 30. -
8 carriaggi semplici.....	10. --. -
130 de cavalleria.....	9. 15. -
40 buoi.....	2. --. -
15 Maggio 1799	
1.000 soldati.....	50. --. -
100 carriaggi doppi.....	25. --. -
60 semplici.....	6. -5. -
105 cavallari.....	8. 10. -
25 buoi.....	1. -5. -
16 Maggio 1799	
4.300 soldati.....	107. 10. -
150 carriaggi doppi.....	37. 10. -
100 semplici.....	12. 10. -
200 di cavalleria.....	15. --. -

60 buoi.....	3. --. -
17 Maggio 1799	
3.000 soldati.....	65. 10. -
30 carriaggi doppi.....	20. 10. -
40 semplici.....	7. 10. -
80 di cavalleria.....	6. --. -
18 Maggio 1799	
1.500 soldati.....	37. 10. -
30 carriaggi doppi.....	7. 10. -
40 semplici.....	5. --. -
60 muli.....	3. --. -
19 Maggio 1799	
5.000 soldati.....	125. --. -
103 carriaggi doppi.....	25. 15. -
55 semplici.....	5. 17. 6
30 di cavalleria.....	3. --. -
80 muli.....	4. --. -
25 buoi.....	1. -5. -
20 Maggio 1799	
1.330 soldati.....	57. 10. -
30 carriaggi semplici.....	3. 15. -
30 di cavalleria.....	2. -5. -
30 muli.....	1. 10. -
21 Maggio 1799	
500 soldati.....	12. 10. -
30 carriaggi doppi.....	7. 10. -
55 muli.....	2. 15. -
22 Maggio 1799	
30 carriaggi doppi.....	15. --. -
15 semplici.....	3. 17. 6
70 muli.....	3. 10. -
25 buoi.....	1. -5. -
23 Maggio 1799	
3.500 soldati.....	87. 10. -
30 carriaggi doppi.....	7. 10. -
50 di cavalleria.....	3. 15. -
80 muli.....	4. --. -
24 Maggio 1799	
60 carriaggi doppi.....	15. --. -
15 semplici.....	4. --. -
80 muli.....	4. --. -
25 Maggio 1799	
1.600 soldati.....	62. 10. -
60 di cavalleria.....	4. 10. -
80 muli.....	4. --. -
30 bovi.....	1. 20. -
70 carriaggi doppi.....	17. 10. -
26 Maggio 1799	
80 muli.....	4. --. -
15 bovi.....	15. --. -
27. 28. 29 Maggio 1799	
un corpo di 6.000 uomini.....	150. --. -
115 carriaggi doppi.....	30. -5. -
130 semplici.....	15. 15. -
160 muli.....	8. --. -

40 buoi.....	2. --. -
30 Maggio 1799	
140 carriaggi.....	15. --. -
80 muli.....	4. --. -
Primo Giugno 1799	
1.300 soldati.....	31. -5. -
30 carriaggi doppi.....	5. --. -
40 carriaggi semplici.....	..3. 15. -
35 muli.....	1. 15. -
3 Giugno 1799	
80 muli.....	4. --. -
80 carriaggi semplici.....	10. --. -
4-5-6. Giugno 1799	
passato un corpo di 8.mille uomini.....	200. --. -
200 carriaggi doppi.....	50. --. -
140 semplici.....	20. 15. -
150 muli.....	12. 10. -
100 di cavalleria.....	7. 10. -
Dal 7.sino alli 15. Giugno passato (= sono passati)	
4. mille uomini.....	100. --. -
450 carriaggi doppi.....	112. 10. -
250 semplici.....	31. -5. -
500 tra cavalli e muli.....	15. --. -
25 bovi.....	1. -5. -
150 di cavalleria.....	11. -5. -
Dal 16 sino alli 19 Giugno è passato	
2 mille soldati.....	50. --. -
260 carriaggi doppi.....	65. --. -
200 tra cavalli e muli.....	15. --. -
200 carriaggi semplici.....	25. --. -
150 di cavalleria.....	11. -5. -
60 bovi.....	3. --. -
 somma (totale)	 £ 2044. 12. 6

sottoscritto Bernardino Gobba Esattore

Osservazione

Il pedaggio riscosso fu di 1 soldo per soldato; 1,5 soldi per cavaliere e suo cavallo; 1 soldo cadauno per buoi, cavalli e muli; variato per i carriaggi, a seconda della loro consistenza.

6
TABELLE DEMOGRAFICHE
DI PONTE TRESA
 per il 1700

LE FAMIGLIE PIÙ NUMEROSE

COGNOMI	NATI	MORTI	SALDO	
Pellegrini	125	96	+ 29	
Giamboni	64	81		- 17
Bella	52	42	+ 10	
Stoppani	51	49	+ 2	
Scolari	48	60		- 12
Gobba	47	39	+ 8	
Righetti	37	27	+ 10	
Crivelli	33	29	+ 4	
Giani	25	9	+ 16	
Vanone/i	21	14	+ 7	
Franzetti	17	15	+ 2	
Rossi	16	8	+ 16	
Gianola	16	19		- 3
Vanoli/a	11	1	+ 9	
Perseghini	10	10	/	/
Mainoni	9	3	+ 6	

Come si ricava dalla tabella, la famiglia emergente in Ponte Tresa nel 1700 è quella dei Pellegrini, oriundi da Croglia. Da questa famiglia usciranno tre Parroci in successione: Don Francesco Pellegrini nel 1664, don Giovanni Maria Pellegrini nel 1695 e don Carlo Francesco Pellegrini nel 1720. Morirono tutti e tre in Ponte Tresa.

Le famiglie più antiche del paese, tutte patrizie, sono qui elencate in ordine alfabetico: Bella, Crivelli, Giani, Gobba, Perseghini, Quadri, Righetti, Stoppani, Vanoni. La famiglia che ha lasciato più tracce di sé è quella degli Stoppani, che si stabilirono anche in Lugano imparentandosi con i Rusca, i Beroldingen, i Bellasi, i De Carli, i Riva, con i quali contribuirono allo sviluppo della vita politica, economica e sociale di Lugano.

Di questa famiglia si conservano nell'Archivio parrocchiale molti documenti, che saranno parzialmente pubblicati nel 2001 con il titolo: «*Memorie di Angelo e di Nicolao Stoppani. Duecento cinquanta documenti del 1700 riguardanti la storia di Ponte Tresa e del Cantone*».

772 BATTEZZATI nel 1700,
divisi per famiglie presentate in ordine alfabetico

Agata	2
Albisetti	1
Aletti	1
Ambrosoli	6
Ambrosoli	4
Arioli	4
Bagatta	1
Ballabeni	3
Ballabeni	1
Ballinari	1
Bardelli	1
Baroni	1
Bella	52
Bellasio	2
Belloni	1
Bernasconi	1
Bettinelli	1
Bianchi	1
Binda	1
Bosoni	1
Brizzi	4
Cardana	6
Cardara	1
Cereda	5
Ceresa	2
Cerutti	2
Cochi; Cocchi	3
Conconi	2
Crivelli	33
Ellena	6
Faber	1
Falconi	1
Ferrari	2
Focchi	6
Foieto	1
Fossati	1
Franzetti	17
Fumagalli	5
Gagliardi	1
Galleati	2
Ganna	2
Garzia	6
Ghielmetti	3
Giamboni	64
Giani	25
Gianola	16
Giberti	1
Gilberti	1
Gini	2

Gobba	47
Guarnieri	1
Hober Maier	1
Mainoni	9
Malnate/i	7
Mandelli	1
Mari	1
Mascetti	1
Maspero	5
Mesalia	1
Moval	1
Moval	1
Nicolini	2
Nigri	2
Nolino	4
Pascialino	1
Pellegrini	125
Pera/i	7
Perseghini	10
Piazza	2
Piella	1
Piffaretti	5
Porlezza	1
Quadri	3
Rezino	1
Rezzonico	5
Righetti	37
Righini	1
Riva	2
Ronchi	2
Rossi	16
Rossi	6
Scarati	1
Scolari	48
Simonelli	1
Simonetti/a	8
Soldini	1
Stoppani	51
Talamona	7
Tarchini	1
Tognetti	2
Vanoli/a	11
Vanone/i	21
Zanoli	1
Zanoli/a	2
N. N.	1

In una delle sue «stanze», con cui il giornalista *Indro Montanelli* risponde ai lettori del *Corriere della Sera* di Milano, leggo: “Toglietevi la parrucca, cari storici italiani. E invece di continuare a parlarvi tra voi, parlate andando incontro alla curiosità della gente comune, quella più bisognosa di sapere, e che sa benissimo distinguere il volgare pettegolezzo dall’aneddoto illuminante, di cui gli storici stranieri, soprattutto inglesi, sanno fare buono e largo uso” (*Corriere della Sera*, 8 Luglio 1999).

Con la pubblicazione di questa raccolta di documenti, ho inteso togliermi la parrucca di chi è convinto che la storia sia una riserva di caccia per pochi che se ne intendono, e che non sia roba che il popolo possa comprendere. Ma cos’è la storia, di cui qui si discute? Non c’è un unico modo di definire la storia, e non esiste un unico metodo storiografico, ma una cosa è certa: la storia e la storiografia, cioè l’esposizione ordinata dei fatti del passato e la loro valutazione, dipendono dai documenti e soprattutto dalla loro autenticità.

I cinquanta documenti di questa raccolta sono non solo autentici, ma profumano della genuinità dei sentimenti popolari, che vengono espressi senza infingimenti in un italiano costruito sul dialetto che lo sorregge, e l’effetto che ne risulta è tanto più forte quanto più ci si rende conto che gli estensori di quei reclami rivolti al generale invasore ignoravano che con i loro scritti stavano consegnando alla storia se stessi, il loro paese e lo spirito della loro epoca.

È stata per me una fortuna scoprire questi documenti nell’archivio parrocchiale di Ponte Tresa, ed è stato un dovere il portarli alla conoscenza di tutti. Nel licenziarli perché vadano alla stampa, mi permetto di annunciare la scoperta di altri documenti, anch’essi del 1700, che ho già trascritti sotto questo titolo provvisorio: «*Le memorie di Angelo Maria Stoppani e di suo figlio Nicolao. 250 documenti del 1700 per la storia di Ponte Tresa e di Lugano*».

In questi documenti, più interessanti dei primi, sono descritte non solo le vicende di una nobile famiglia ticinese, ma anche la storia di Ponte Tresa, del Magnifico Borgo e della Magnifica Comunità di Lugano nel tramonto del XVIII secolo. È ivi presentata anche la struttura politico-amministrativa e la vita economica del Ticino meridionale e di molti paesi lombardi limitrofi. Tra l’altro, sono riportati anche i conteggi annui del pedaggio del ponte sulla Tresa, l’unico pedaggio della Svizzera a conduzione privata fino al 1828.

Mi congedo con un pensiero dello scrittore argentino *Jorge Luis Borges* (1899-1986). In un suo racconto, intitolato «*La biblioteca di Babele*», egli scrive che l'universo è come una biblioteca a più piani e a spirale, “che s'innalza nel remoto”, un labirinto infinito di scaffali, su cui si allineano milioni di libri scritti con una scrittura indecifrabile, e che c'è da qualche parte un solo libro, che “è la chiave e il compendio di tutti gli altri. Un bibliotecario lo ha letto, ed è simile a un dio”.

Non pretendo che questo piccolo libro su Ponte Tresa e sul generale Rohan sia «la chiave e il compendio» della cultura universale, né presumo di me, per aver scritto questo Quaderno, d'essere «un dio», come dice Borges, ma sono convinto che, per accedere al «remoto», cioè al mistero della storia (tale è per la maggioranza degli uomini), sia necessaria la chiave di un libro. Letto quel libro, l'accesso al remoto diventa più facile.

Con la pubblicazione di questi antichi documenti, ho inteso avvicinare me e possibilmente molti lettori al remoto della storia. Siamo così pieni del presente e così tesi verso il futuro che il remoto anche recente ci sfugge; ed è proprio in questo remoto che c'è la chiave e il segreto per vivere bene il presente e per camminare più sereni verso il futuro.

Ponte Tresa 1 Dicembre 2000

Don Dario Palmisano
Parroco di Ponte Tresa